

## MÉDIAS

Les groupes de presse  
espèrent mieux contrôler  
Google News

Page B 7



## CULTURE

Le Québec compte  
deux nouveaux cirques

Page B 8



## ÉCONOMIE

## PERSPECTIVES

Retraite  
équilibrée

C'était, hier, le début des consultations particulières au sujet d'un projet de loi visant à modifier la Loi sur les régimes complémentaires de retraite et ayant pour principale cible les régimes à prestations déterminées (RPD). À partir des paramètres connus, il est difficile de croire que le projet de loi 30 viendra relancer la popularité de ces régimes appartenant à une autre époque. Les balises proposées ont cependant le mérite de sécuriser les régimes existants, d'éviter une répétition des abus des années 1990 et de faire écho à la jurisprudence des tribunaux.

On sait déjà que la formule des RPD est condamnée puisqu'elle est boudée lorsque vient le temps d'instaurer un nouveau régime en milieu de travail. Il y a belle lurette que les employeurs lui préfèrent les régimes à cotisations déterminées et les REER collectifs. Mais, pour les régimes existants, les chiffres parlent d'eux-mêmes. On dénombre 913 RPD au Québec, répartis entre un million de travailleurs et de retraités. Et 70 % d'entre eux étaient en déficit de solvabilité à la fin de 2004. Une proportion qui, selon certaines estimations, aurait dépassé les 85 % au 30 juin dernier.

Gérard  
Bérubé

Malgré le redressement des marchés boursiers en 2003-05, la faiblesse des taux d'intérêt continue donc à peser lourd sur le rendement et le passif actuariel de ces caisses. Mais il y a plus que la petitesse du rendement obligatoire et du taux d'actualisation. L'explication ne saurait être complète sans l'ajout, à l'équation, de la correction boursière de 2000-03, dont les effets ont été exacerbés par l'appropriation des excédents dans les caisses lors de la période faste de la seconde moitié de la décennie 1990. Employeurs et employés ont ainsi mis la main sur plus de 4,4 milliards de surplus actuariels, principalement sous forme de congés de cotisation. Ils ont été nombreux à s'accorder de tels congés de cotisation ou à procéder à des compressions d'effectifs en ayant largement recours aux retraites anticipées bonifiées.

La ministre de l'Emploi et de la Solidarité, Michelle Courchesne, a donc jeté les bases d'une réforme de la Loi sur les régimes complémentaires de retraite afin de redonner une santé financière aux caisses en insolvabilité. On s'attarde essentiellement sur le financement de ces régimes en encadrant la capacité des employeurs et des participants actifs à piger dans les surplus.

Si la proposition est retenue telle quelle, une provision devra être accumulée avant qu'une répartition d'excédent puisse être envisagée. Une idée qui a immédiatement poussé deux grandes organisations patronales à monter aux barricades. On ne parle pourtant pas d'une contribution additionnelle. La constitution de cette provision pour écarts défavorables se veut flexible, financée notamment à même les excédents de rendements, de contraintes aux améliorations apportées au régime, ou encore par simple engagement sous forme d'une lettre de crédit.

N'empêche, le patronat a immédiatement dénoncé ce « fardeau additionnel » qui pourrait atteindre les sept milliards selon leurs calculs. Une somme de sept milliards qui correspond à 10 % de l'actif de 70 milliards accumulé dans les RPD. Une somme qui pourrait plutôt se situer autour des trois milliards, selon les projections de la Régie des rentes du Québec. Et une somme qui, dans les faits, prendrait la forme de fonds générés à même les cotisations et les excédents de rendement que l'on voudrait voir immobilisés dans les régimes jusqu'à ce que la limite de 110 % de l'actif soit atteinte.

Au-delà de cette limite appliquée aux charges futures attendues, fixée afin que le RPD ne devienne une échappatoire fiscale pour les employeurs, tout surplus pourrait être redistribué. Autre innovation du projet de loi: les retraités auraient alors voix au chapitre et pourraient recourir à un processus d'arbitrage final si l'un d'eux conteste le mode de partage. Une mesure qui, cette fois, a engendré des protestations venant tant des représentants syndicaux que patronaux.

La crainte d'une judiciarisation, d'une lourdeur administrative ou procédurale a été évoquée. Or il faut comprendre de cette balise qu'elle ne s'encadrerait que si la provision limite est atteinte — ce qui serait plutôt rare, selon les projections conservatrices qu'il est permis de faire. Et, le cas échéant, il faut présumer que, tel un recours collectif, la conclusion rendue en arbitrage s'appliquerait à l'ensemble des retraités.

En revanche, à ce risque limité de judiciarisation s'oppose une reconnaissance d'un traitement équitable en cas d'utilisation d'un surplus. Surtout, le législateur s'inspire ainsi de la jurisprudence créée par les tribunaux visant à reconnaître aux employés cotisants et aux bénéficiaires la paternité des surplus, et ce, tant en cas de régime terminé qu'en cas de terminaison partielle.

En bout de piste — et l'esprit de la loi derrière la création des régimes complémentaires de retraite est claire — les cotisations (même patronales) entrent dans la rémunération globale de l'employé.



MIKE CLARKE REUTERS

La secousse politique en Thaïlande n'a pas inquiété les analystes, malgré une baisse de la valeur du bath, la monnaie du pays. Il s'agissait «davantage d'une réaction à chaud» des investisseurs, a jugé Alvin Liew, économiste de la United Overseas Bank à Singapour. «Il n'y aura pas d'impact supplémentaire sérieux sur la monnaie» car, pour l'heure, «tout indique que l'on se dirige vers une transition pacifique», a-t-il estimé.

## Coup d'État en Thaïlande

Le FMI et les analystes  
se font rassurants

La secousse politique ne ferait pas  
chavirer la robuste économie thaïlandaise

AMÉLIE HERENSTEIN

Singapour — Le Fonds monétaire international (FMI) a cherché hier à calmer le jeu sur l'impact potentiel du coup d'État à Bangkok, que les marchés et les experts ne jugent pas pour l'instant susceptible de faire chavirer la solide économie thaïlandaise et la stabilité économique de l'Asie.

«Nous surveillons les développements très étroitement, et nous n'avons certainement pas encore vu de conséquences financières», a déclaré le directeur général du Fonds monétaire international, Rodrigo Rato, pressé de se prononcer sur ce sujet à la clôture des assemblées annuelles du FMI et de la Banque mondiale à Singapour. «Nous espérons que la situation évoluera au bénéfice de la démocratie et de la stabilité dans le pays», a-t-il ajouté devant les journalistes, se refusant à en dire davantage.

La veille encore, M. Rato faisait à la tribune du FMI l'éloge de la vigueur de l'économie asiatique, «la plus dynamique du monde».

Le coup de force du général Sonthi Boonyaratglin, leader apparent du coup d'État, a cependant provoqué des remous sur les marchés financiers de la planète. Les opérateurs des marchés des changes ont été parmi les premiers à réagir: la devise thaïlandaise, le baht (THB), a reculé jusqu'à 37,95 THB pour un dollar dans la foulée de la nouvelle, au plus bas depuis un mois et demi.

La secousse n'a pas inquiété les analystes. Il s'agissait «davantage d'une réaction à chaud» des investis-

seurs, a jugé Alvin Liew, économiste de la United Overseas Bank à Singapour. «Il n'y aura pas d'impact supplémentaire sérieux sur la monnaie» car pour l'heure, «tout indique que l'on se dirige vers une transition pacifique», a-t-il estimé.

Quant aux marchés boursiers asiatiques, ils limitaient leurs pertes. Celui de Bangkok est resté fermé.

Après le  
coup d'État,  
la devise  
thaïlandaise  
a reculé  
jusqu'à  
37,95 baths  
pour  
un dollar,  
au plus bas  
depuis un  
mois et demi

«Personne ne croit à une répétition de la crise asiatique» de 1997-98, grâce «au bon approvisionnement en liquidité» du marché «et à la solidité du secteur bancaire», a également jugé la banque asiatique DBS Bank. À l'époque, cette crise majeure avait justement débuté en Thaïlande par une série d'attaques spéculatives sur le baht. Elle avait provoqué un mouvement massif de retraits de capitaux avant de se solder par des récessions de 6 % en Thaïlande et de 14 % en Indonésie en 1998, selon le FMI qui avait été contraint d'intervenir.

Dans les pays voisins, l'heure n'est pas à l'affolement. Le secrétaire d'État philippin aux Finances, Margarito Teves, a estimé que «la Thaïlande, grâce à ses récentes expériences [en matière d'instabilité politique, NDLR] et ses fondamentaux économiques solides, sera capable de procéder aux ajustements nécessaires. Je suis certain qu'elle va rebondir et que cela ne nuira pas à la situation en Asie», a-t-il ajouté en marge des réunions de Singapour.

Sjamsul Arifin, directeur du département international de la Banque centrale d'Indonésie, a de son côté jugé que «même s'il y avait un impact négatif, il serait très limité car la stabilité est préservée».

VOIR PAGE B 4: THAÏLANDE

Le prix du  
brut glisse  
sous les  
60 \$US

Sa valeur a atteint  
59,80 \$US avant de  
clôturer à 60,46 \$US

ANTOINE AGASSE

New York — Le pétrole est passé hier à New York sous les 60 \$ le baril, son plus bas niveau depuis six mois, représentant un recul de plus de 18 \$ depuis ses sommets de la mi-juillet.

Sur le New York Mercantile Exchange (Nymex), le baril de *light sweet crude* pour livraison en octobre (dernier jour d'échanges pour ce contrat) a perdu 1,20 \$, clôturant à 60,46 \$.

Il est tombé jusqu'à 59,80 \$ en séance, son plus bas niveau depuis le 21 mars dernier, et un recul de 22,7 % depuis son record historique de la mi-juillet à 78,40 \$ le baril.

Sur le contrat de novembre, désormais contrat de référence du marché, le baril de brut a terminé à 60,74 \$, soit une baisse de 1,43 \$.

Sur l'IntercontinentalExchange (ICE) de Londres, le baril de Brent de la Mer du Nord pour livraison en novembre a cédé quant à lui 1,70 \$, terminant à 60,47 \$, après un plus bas à 60,31 \$US, un prix vu pour la dernière fois le 9 mars.

Les cours sont tirés à la baisse depuis plusieurs semaines par les craintes de ralentissement de la croissance économique mondiale, et donc de la demande de pétrole, alors que les réserves américaines sont à des niveaux très élevés aux États-Unis.

La tendance à la baisse a été accentuée hier avec la publication par le département américain de l'Énergie (DoE) des réserves hebdomadaires américaines, qui ont fait état d'une augmentation deux fois plus forte que prévu des stocks de produits distillés (diesel et fioul de chauffage), capitaux pour l'hiver à venir.

Ces stocks sont bien au-dessus de leur niveau habituel et en hausse de 11,1 % sur un an.

«Cette hausse des réserves de produits distillés nous amène à un point où le marché est extrêmement bien approvisionné. Il ne peut donc plus y avoir de craintes quant à l'offre de pétrole», a commenté John Kilduff, analyste à la maison de courtage Fimat.

Les courtiers s'inquiètent aussi du ralentissement de la croissance économique mondiale qui pourrait

VOIR PAGE B 4: PÉTROLE

La Fed  
opte pour  
le statu quo

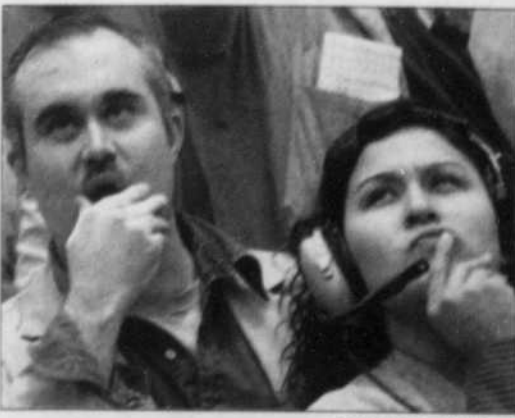
Le taux directeur reste  
inchangé à 5,25 %

ÉRIC DESROSIERS

La Réserve fédérale américaine a une fois de plus laissé inchangé hier son taux directeur, à 5,25 %, en attendant de voir lequel des dangers, entre l'inflation et le ralentissement économique, requiert en priorité son intervention.

«Les chiffres de l'inflation de base ont été élevés [ces derniers mois] et le haut niveau d'utilisation des ressources, des prix de l'énergie ainsi que des prix d'autres matières premières ont le potentiel de maintenir les pressions inflationnistes», a expliqué le Comité de politique monétaire de la Fed (FOMC) dans un bref communiqué qui ressemble beaucoup à celui qui a accompagné sa précédente annonce, en août.

VOIR PAGE B 4: FED



JOHN GRESS REUTERS

Deux courtiers du Chicago Mercantile Exchange ont réagi à l'annonce de la Réserve fédérale de garder son taux à 5,25 %.

LE MARCHÉ BOURSIER

Main market data table with columns for Titrés, Volume, Haut, Bas, Ferm., Var. and multiple sections labeled A, B, C, D, F, G, H, J, K, L, M, N, Q, R, S, T, Z.

TORONTO

Ces titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens. Les lettres a et b différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote, 1/2 action ordinaire sans droit de vote ou à droit de vote subalterne, p ou o= actions assujetties à des règlements particuliers; p+ actions privilégiées; r= actions privilégiées dont le dernier dividende n'a pas encore été versé; u= unité de capital-action; v= dividende variable; wt ou w= bon de souscription (warrant); z= lot brisé.

LES COTES TORONTO NEW YORK. TSX 11 635,39 -66,32. Dow Jones 11 613,19 +72,28. DOLLAR 88,60 € us -0,08. OR 580,00 \$ us +3,20.

LES DEVISES

Table of exchange rates for various countries including Ataque du Sud, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Bahamas, Barbade, Bermudes, Brésil, Caraïbes, Chili, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Égypte, États-Unis, Europe, Haïti, Hong Kong, Indonésie, Israël, Jamaïque, Japon, Liban, Malaisie, Maroc, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pérou, Philippines, Pologne, République dominicaine, République tchèque, Royaume-Uni, Russie, Singapour, Suède, Suisse, Taïwan, Thaïlande, Tunisie, Venezuela.

COUP D'ŒIL



La Bourse de Toronto

Table of market indices and sector performance including Standard & Poors TSX, Canadian Smallcap, Canadian MidCap, 60 Index, 60 Capped Index, Cdn Consumer Discretionary, etc.

Canadian Venture

Table showing S&P CDNX index at 48596 with a change of 2498.39 (-39.05 -1.5).

Le Marché Américain

Table of US market indices including 30 Industrielles, 20 Transports, 15 Services publics, 65 Dow Jones Composé, Composite NYSE, Indice AMEX, S&P 500, NASDAQ.

Les plus actifs de Toronto

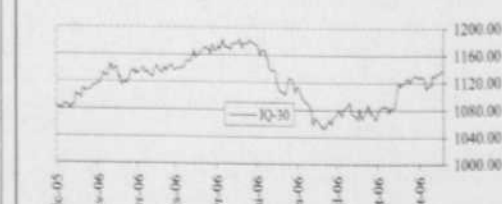
Table of top active stocks in Toronto including NORTEL NETWORKS, BEMA GOLD CP, TRIZEC CDA INC SV, etc.

Les plus actifs du Canadian Venture

Table of top active stocks in Canadian Venture including PLEXMAR RES INC, MISTRAL PHARMA, FALCON OIL & GAS, etc.

INDICES QUÉBEC

Table of Quebec indices for 20 septembre 2006, including IQ-30 and IQ-120.



TRANSIGES EN FONDS AMÉRICAINS

Table of US fund transactions including Fidelity, Vanguard, etc.

decisionplus.com logo and contact information: Ne jouez plus à pile ou face avec la bourse. Téléphone: (514) 392-1366. www.marketvisionplus.com

# ÉCONOMIE

O M C

## Les États-Unis dénoncent le manque d'ambition de l'Europe

LOÏC VENNIN

Cairns — Les États-Unis ont stigmatisé hier le «manque d'ambition» de l'Europe dans la réduction de ses subventions agricoles, appelant à une «coalition des esprits ouverts» pour sortir de l'impasse des négociations sur la libéralisation du commerce.

Les Européens «sont vraiment bons quand il s'agit de dire à tout le monde ce qu'ils doivent faire mais ils devraient relever leur niveau d'ambition, ouvrir leurs marchés et réduire leurs subventions» à l'agriculture, a déclaré dans un entretien à l'AFP le secrétaire américain à l'Agriculture, Mike Johanns.

«Les États-Unis ont proposé l'an dernier de réduire les subventions aux agriculteurs en échange d'un accès aux marchés [...] L'Union européenne a mis par la suite sur la table une offre qui ne donne franchement pas d'accès aux marchés», a-t-il ajouté en marge d'une réunion en Australie du Groupe de Cairns, qui rassemble 18 pays totalisant un quart des exportations agricoles dans le monde.

Ces accusations ne sont pas nouvelles, mais elles interviennent alors qu'enfile une polémique sur l'absence du commissaire européen au Commerce, Peter Mandelson, à la réunion du Groupe de Cairns, ouverte mercredi dans la ville éponyme du Nord-Est australien.

Quelques heures après de vives accusations du Premier ministre australien John Howard stigmatisant «l'indifférence» de Bruxelles, la représentante américaine au Commerce, Susan Schwab, a plus diplomatiquement estimé que «sa présence aurait été utile».

La responsable a souligné dans un entretien à l'AFP que le gouvernement américain avait quant à lui dépêché deux de ses membres, elle et M. Johanns, à la réunion de Cairns.

M. Mandelson a justifié son ab-

sence par un problème de calendrier. L'UE n'est de ce fait représentée que par son ambassadeur auprès de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), Carlo Trojan.

Mme Schwab a pourtant évoqué «l'extrême importance de ce genre de réunions». «C'est exactement ce dont nous avons besoin: des conversations informelles, des rencontres [...] Nous avons déjà eu des réunions ministérielles où tout le monde s'attendait à des percées et cela n'est pas arrivé», a-t-elle rappelé dans un entretien à l'AFP.

Dans une nouvelle accusation à peine voilée à l'encontre de Bruxelles, la représentante a estimé que «la clé» en vue d'une reprise des négociations sur la libéralisation du commerce, suspendues en juillet, «était qu'aucun d'entre nous ne peut venir à la table des discussions et dire: "c'est à prendre ou à laisser"».

«On ne peut pas dire "oui" en commençant par dire "non", a-t-elle lancé, appelant à la «formation d'une coalition des esprits ouverts, et non des esprits obtus, afin de créer des idées, de nouvelles suggestions, de nouvelles propositions».

«Et, à un certain stade, si les acteurs font preuve de flexibilité, nous trouverons la convergence de vues qui nous a manquée jusqu'à présent», a poursuivi Mme Schwab, assurant de «la disponibilité» des États-Unis «à faire plus que ce qui est actuellement sur la table».

Une réussite des négociations «peut arriver à tout moment, si le contenu est là, et non le calendrier», a-t-elle ajouté, estimant encore «possible d'obtenir une percée» dans les négociations d'ici mars, quand le Congrès américain devra renouveler ou non le mandat de négocier dont bénéficie le président George W. Bush.

«Nous n'avons pas baissé les bras», a-t-elle assuré.

Agence France-Presse

Transport aérien

## Airbus prévoit de nouveaux retards pour l'A380

Ce sera la troisième fois qu'Airbus décale le calendrier de livraison de son avion-vedette

DOMINIQUE BEAUJOUIN ET DAPHNÉ BENOIT

Paris — Airbus devrait prochainement annoncer des retards supplémentaires dans le calendrier de livraisons de son avion géant A380, en raison de difficultés industrielles persistantes sur ce programme, que l'avionneur européen espère résoudre en mobilisant des experts en électricité.

Les problèmes de production déjà invoqués par Airbus en juin ont plongé la société et EADS dans une crise sans précédent, entraînant des remaniements à la tête des deux groupes. EADS, dont Airbus représente 80 des recettes, prévoit un manque à gagner de deux milliards d'euros d'ici 2010.

Ce sera la troisième fois qu'Airbus décale le calendrier de livraisons de son programme de développement-vedette, estimé à quelque 12 milliards d'euros, qui affiche déjà plus d'un an de retard.

«Une division par deux des livraisons l'an prochain semble logique, au vu des difficultés industrielles liées à l'adaptation des câblages électriques aux variantes demandées par les clients», a confié hier à l'AFP une source interne au constructeur aéronautique.

Selon une autre source, la direction a commencé à informer les représentants syndicaux de «cette tendance de nouvelle réduction des livraisons».

Airbus avait déjà prévenu en juin que les livraisons de son avion à double pont, d'une capacité comprise entre 555 et 840 sièges, seraient réduites à neuf contre 25 initialement prévues.

Selon le quotidien *Les Échos* hier, le nouveau calendrier «impliquerait des retards supplémentaires d'au moins six mois pour les premières compagnies clientes».

«Une revue interne et une analyse exhaustive de la situation sont en cours, et ne sont pas terminées», a seulement indiqué une porte-parole de l'avionneur, en rappelant que les conclusions seraient présentées au conseil d'administration d'EADS (maison



ARND WIEGMAN REUTERS

Selon le quotidien *Les Échos*, le nouveau calendrier de l'Airbus A380 «impliquerait des retards supplémentaires d'au moins six mois pour les premières compagnies clientes». L'avion affiche déjà plus d'un an de retard.

mère d'Airbus) le 29 septembre.

Dans cette attente, la direction du constructeur a repoussé un comité européen d'organisations syndicales prévu les 26 et 27 septembre à Toulouse, a-t-on appris de source syndicale.

Le directeur général du britannique BAE Systems, Mike Turner, dont l'entreprise s'appuie à céder à EADS ses 20 % dans Airbus, avait agité le chiffon rouge il y a une semaine en déclarant qu'il serait «surpris s'il n'y avait pas de nouveaux retards».

Depuis, le nouveau patron d'Airbus Christian Streif a changé le chef de programme A380 et, de sources internes, il a décidé la mise en place immédiate d'une «plateforme électrique» dans ses usines toulousaines.

Cette plateforme, présentée fin août au comité d'entreprise, regroupera entre 250 et 300 spécialistes français et allemands afin «d'échanger les expériences et les méthodes, pour aider les collègues allemands dans les tron-

çons d'avions sont les plus touchés, à sortir de l'ornière».

En attendant, les compagnies clientes, déjà en négociations pour obtenir des indemnités de retard, s'inquiètent pour leur programme de vol.

Air France, qui misait sur de premières livraisons à l'été 2008, «a été informée comme les autres compagnies» par Airbus «d'un nouveau programme de livraison» et dit attendre plus de précisions. Selon *Les Échos*, la compagnie française pourrait repousser l'exploitation de l'appareil à l'été 2009.

Emirates, plus gros client de l'A380 avec 45 commandes, espère encore recevoir «deux à trois Airbus A380 en 2007», à partir du mois d'octobre.

Au moindre décalage, Singapore Airlines, la compagnie de lancement de l'A380, risque quant à elle de ne faire voler l'appareil qu'en 2007 et non à la fin 2006 comme prévu.

En regard des difficultés de

l'A380, la santé de la famille de moyens courriers (A318, 319, 320 et 321) reste resplendissante. Elle a valu une belle consolation à Airbus avec la commande annoncée hier soir par la compagnie allemande de 30 avions de cette famille et de cinq bis-réacteurs long-courriers A330.

La première compagnie allemande, Lufthansa, a annoncé avoir passé une commande pour 35 appareils Airbus dans le cadre du renouvellement de sa flotte, et mis une option sur 30 avions supplémentaires. Dans le détail, Lufthansa a commandé cinq Airbus A319, dix Airbus A320 et 15 Airbus A321, pour ses liaisons courtes et moyennes distances, ainsi que cinq A330 pour les longs courriers, selon un communiqué du groupe.

Au prix catalogue, la commande ferme peut être estimée à environ trois milliards de dollars, l'option à près de deux milliards de dollars.

Agence France-Presse

## Sears Canada cesse de verser des dividendes

Toronto — Sears Canada ne déclarera pas de dividende pour le deuxième trimestre de 2006 ainsi que pour les trimestres à venir.

L'entreprise a annoncé qu'elle cessait complètement le versement de dividende «conformément à la pratique de la société mère», le géant américain Sears Holdings.

Mardi, un tribunal ontarien avait rejeté la requête de Sears Holdings à l'encontre d'une disposition qui l'empêchait de prendre le contrôle de Sears Canada. Les trois juges de la Cour divisionnaire de l'Ontario avaient mis seulement dix minutes mardi à rejeter l'appel en ajoutant que les motifs de leur verdict seront vraisemblablement connus d'ici deux à trois semaines.

L'avocat de Sears Holding, Mark Gelowitz, avait demandé une décision rapide, afin de permettre de faire appel rapidement.

Le détaillant américain contestait une décision de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario (CVMO), qui estime que le plan de Sears Holding en vue de prendre le contrôle de Sears Canada ne respectait pas la loi ontarienne. La CVMO avait alors ordonné une suspension du plan en attendant qu'il soit amendé. Selon l'organisme, Sears Holdings aurait dû préciser qu'elle avait

conclu des ententes de soutien avec Scotia Capitaux, la Banque Scotia et la Banque Royale du Canada.

La CVMO avait alors exigé que les droits de vote rattachés aux actions de Sears Canada détenues ou acquises par Scotia Capitaux, la Banque Scotia et la Banque Royale du Canada ne soient pas considérées dans le calcul du pourcentage minimal requis pour la réalisation de la transaction ouvrant la voie à la privatisation de Sears Canada.

Sears Holding possède 54 % de Sears Canada, mais ne peut privatiser complètement sa filiale, à moins que la majorité des détenteurs de la fraction minoritaire des actions de Sears Canada n'approuvent l'offre de 908 millions.

Les banques Scotia et Royale détiennent ensemble 7,6 millions d'actions de Sears Canada et ont négocié des ententes particulières avec Sears Holdings qui prévoyait notamment le prolongement de l'offre jusqu'à la mi-décembre, en vue de profiter d'avantages fiscaux.

Sears Holding avait prolongé son offre jusqu'au 29 septembre, mais l'action de Sears Canada se transige actuellement bien au-delà des 18 \$ par action proposés par l'américaine.

Presse canadienne

## Toyota espère talonner GM en 2008

Le constructeur japonais compte vendre 9,8 millions de véhicules à travers le monde

YURI KAGEYAMA

Tokyo — Le constructeur automobile japonais Toyota espère vendre 9,8 millions de véhicules à travers le monde en 2008, a déclaré hier le président de l'entreprise, et ainsi talonner le leader mondial dans le secteur, le géant américain General Motors.

L'annonce de Katsuaki Watanabe survient à un moment où GM est contraint par des difficultés financières à réduire sa production pour se concentrer sur une restructuration de ses affaires.

Toyota a réalisé des ventes de 8,13 millions de véhicules dans le monde en 2005 et devrait en vendre environ 8,85 millions cette année en tenant compte des ventes réalisées par ses filiales Hino Motors, qui fabrique des camions, et Daihatsu Motor Corp., un manufacturier de voitures compactes, a indiqué la société par voie de communiqué.

Toyota a ravi le deuxième rang mondial à Ford au chapitre des ventes en 2003. Pour sa part, GM a écoulé 9,2 millions de véhicules sur la planète en 2005, la deuxième meilleure performance de son histoire à ce chapitre.

Le succès de Toyota s'appuie en bonne partie sur la réputation que lui ont valu des modèles économiques comme la voiture hybride Prius, la compacte Corolla et l'intermédiaire Camry, le modèle le plus vendu aux États-Unis au cours de huit des neuf dernières années.

La part de marché de Toyota aux États-Unis continue aussi de croître, essentiellement aux dépens des trois grands manufacturiers américains — GM, Ford et DaimlerChrysler.

«C'est un plan agressif», a estimé Shotaro Noguchi, analyste automobile de Mitsubishi UFJ Securities, de Tokyo. Il croit aussi que Toyota atteindra son objectif, notamment en raison de la popularité de la Corolla et d'autres modèles compacts.

Des chiffres rendus publics par GM plus tôt ce mois-ci font état de 9,05 millions de véhicules produits par ses usines dans le monde en 2005. M. Watanabe a refusé d'établir une cible de production pour 2008, se contentant de dire que Toyota pourrait fabriquer un peu plus de véhicules que ce qu'elle prévoit vendre.

«Nous visons à atteindre une croissance solide en renforçant toutes nos activités», a-t-il déclaré lors d'une rencontre avec les médias dans un hôtel de Tokyo, avant d'ajouter que Toyota désire resserrer son contrôle de la qualité, donner plus d'ampleur à sa production outre-mer et réduire ses coûts.

Toyota anticipe une croissance des ventes importante en Asie, et particulièrement en Chine, et une croissance plus modeste en Amérique du Nord et en Europe.

Presse canadienne et Associated Press



TORU HANAI REUTERS

Katsuaki Watanabe, président de Toyota



Tirez  
Avantage de  
Michel Marcoux  
et son équipe

- Chroniqueur au quotidien *Le Devoir*
- Chroniqueur à la revue *Affaires Plus*
- Auteur du guide annuel *Les 100 meilleurs fonds*
- Formateur et conférencier en placement
- Président d'Avantages Services Financiers

Des plans d'investissement et un portefeuille sur mesure, c'est notre affaire!

Programme personnalisé de gestion de risque valide, simple et systématique

Contactez Jocelyne Sarno pour une consultation individuelle  
Montréal : 514 529-7775  
Sans frais : 1 800 248-3963  
jocelyne.sarno@avantages.com  
www.avantages.com

avantages  
SEBASTIEN FINANCE INC.  
Cabinet de services financiers

## Hilton vend cinq de ses hôtels canadiens à une société en commandite

La chaîne hôtelière Hilton a annoncé hier la vente de cinq de ses hôtels canadiens, dont trois à une société en commandite qui regroupe la Caisse de dépôt et placement du Québec et le Régime de rentes du Mouvement Desjardins. Les cinq hôtels touchés par cette transaction de 243 millions \$CAN sont le Hilton Aé-

roport Montréal, le Hilton Québec, le Hilton Toronto, le Hilton Toronto Airport et le Hilton Saint John, au Nouveau-Brunswick. Trois de ces hôtels sont vendus à Northstar Hospitality Limited Partnership, une société en commandite privée canadienne détenue par Westmont Hospitality Group, par Cadim, une division

de la Caisse de dépôt et placement du Québec, et par le Régime de rentes du Mouvement Desjardins. Les deux autres actifs ont été acquis par InnVest Real Estate Investment Trust, une société de placement immobilier cotée en bourse qui détient le plus important portefeuille hôtelier au Canada. — PC

ÉCONOMIE

# Wal-Mart se voit comme un agent de développement économique régional

Avant son arrivée chez Wal-Mart, il y a 18 mois, Sylvain Prud'homme, devenu depuis vice-président aux opérations de Wal-Mart Canada, considérait que cette multinationale bouleversait le commerce local et menait la vie dure à ses fournisseurs. Il se dit maintenant convaincu du contraire.

Lors d'une allocution prononcée hier devant quelque 200 membres de l'Association des MBA du Québec, il a présenté Wal-Mart comme un agent de développement économique régional. Responsable de l'exploitation des 272 magasins au Canada, dont 50 au Québec, M. Prud'homme a notamment parlé des bureaux régionaux de Montréal et de Calgary, chargés d'identi-

fier des fournisseurs régionaux de services marketing et de relations publiques ainsi que de produits de consommation. «En 2005, Wal-Mart a acheté pour plus de 1,5 milliard de produits et services auprès de 1350 fournisseurs québécois. On veut aller plus loin», a-t-il avancé.

Pour l'heure, après Montréal et Calgary, aucun autre plan de régionalisation au Canada n'est envisagé. Quant à la perception à l'effet que Wal-Mart puisse avoir un impact négatif sur le commerce local, M. Prud'homme soutient qu'il n'en est rien.

Celui qui travaillait auparavant chez Loblaw-Provigo a donné comme exemple, hier, le brouhaha suscité par l'annonce faite il y a quelques semaines de la

construction d'un Wal-Mart à Magog. «Inquiète de notre arrivée, la Chambre de commerce de la région a étudié la question et a fait une visite de reconnaissance à Lac-Mégantic, une région qui a récemment accueilli un Wal-Mart, en plus d'inviter Jacques Nantel, expert en commerce de détail. La conclusion sans équivoque a été: «Wal-Mart a fait plus de bien que de mal à Lac-Mégantic». L'arrivée du magasin a même été une occasion de donner un coup de pouce au centre-ville.»

Interrogé à ce sujet, Jacques Nantel a indiqué que tout dépend ce qu'on mesure. A court terme, l'implantation d'un Wal-Mart est favorable au moment de la construction et pour ce qui est

des rentrées fiscales. Sur les commerces environnants, il y a un effet négatif sur certains commerces et un effet positif sur d'autres. Cette période passée, «l'effet est neutre», considère l'universitaire, parce que le commerce de détail se déplace, «les gens viennent de plus loin».

Pour ce qui est de l'impact d'un Wal-Mart sur l'économie d'une région en particulier, M. Nantel estime que les importations massives de produits de Chine ont des effets pernicieux. «La consommation est locale mais la production est extérieure», a déclaré l'expert en marketing.

Presse canadienne

# FED

SUITE DE LA PAGE B 1

«Cependant, les pressions inflationnistes semblent devoir se modérer à terme», a ajouté le Comité, à cause notamment de l'atténuation de la hausse des prix de l'énergie ainsi que du resserrement continu par la Fed du loyer de l'argent depuis deux ans. De plus, «la modération de la croissance économique semble se poursuivre, reflétant en partie un refroidissement du marché immobilier».

Comme s'y attendaient les marchés, la Fed en a conclu hier que les risques d'inflation sont toujours présents, mais qu'il vaut mieux pour elle d'attendre un peu pour voir où cela mènera, avant de toucher à nouveau aux taux d'intérêt.

Elle était arrivée à la même conclusion lors de sa réunion précédente, le 8 août, lorsqu'elle a interrompu une série de 17 hausses consécutives de 25 points de base depuis juin 2004. Au moment de commencer, son taux directeur était à son plus bas niveau en 46 ans, à seulement 1%.

Comme au mois d'août, la décision d'hier a été prise par 10 voix contre une, le président de la Fed de Richmond, Jeffrey Lacker, ayant voté cette fois encore pour un relèvement du taux directeur de 25 points de base afin de le porter à 5,5%.

2,4%, qu'il ne le voudrait idéalement. En même temps, le prix du pétrole a chuté de près de 20% au cours des deux derniers mois et tout indique que l'économie américaine connaîtra un ralentissement dans les prochains mois. Par exemple, on a annoncé mardi que le nombre de mises en chantier dans le secteur résidentiel en août a pratiquement atteint son plus bas niveau en trois ans.

«Comme toujours, on se retrouve devant un ensemble de facteurs contradictoires», a fait remarquer hier Sherry Cooper, économiste en chef de BMO Nesbitt Burns. La Fed fera preuve de prudence, prédir-elle. «Elle ne se souvient que trop bien des fois où elle a elle-même provoqué des crises financières.»

De l'avis des analystes, la Fed est en mode de collecte de données

«La décision [d'hier] n'exclut toujours pas une poursuite éventuelle du resserrement monétaire», ont observé pour leur part les économistes du Mouvement Desjardins. «Étant donné les signes de décelération économique qui s'additionnent aux États-Unis, on peut pourtant croire que le statu quo entamé en août et poursuivi [hier] devrait se continuer encore plusieurs mois», ont-ils poursuivi.

«On peut même croire que, réagissant à la déclaration de l'économie, la Fed opérera pour des baisses de taux à partir de l'hiver 2007.»

La prochaine réunion de la FOMC doit se tenir les 24 et 25 octobre. Elle sera précédée d'une semaine par une réunion semblable de la Banque du Canada, qui garde, elle aussi, son taux directeur inchangé à 4,25% depuis deux réunions.

Le Devoir

# PÉTROLE

SUITE DE LA PAGE B 1

peser sur la demande de pétrole. Les États-Unis, premier consommateur mondial avec environ un quart de la demande, montrent déjà des signes de ralentissement économique.

Les analystes soulignent qu'il pourrait en être de même en Chine, même si la situation y est plus difficile à évaluer. La Chine et l'Inde ont représenté une large part de l'augmentation de la demande ces dernières années.

Or «un faible déclin de la croissance économique et donc de la demande énergétique peut conduire à un net recul des prix», souligne Bill O'Grady, analyste chez AG Edwards.

Enfin, les nombreuses inquiétudes qui avaient agité le marché depuis le début de l'année sem-

blent avoir du mal à se matérialiser. La saison des ouragans a été finalement plus calme que prévu, le conflit entre Israël et le Hezbollah ne s'est pas étendu au reste du Proche-Orient, le marché s'habitue aux ruptures de production au Nigeria et l'Iran ne paraît pas prêt à couper ses exportations.

En l'absence de ce risque, la situation de l'offre et de la demande justifierait une baisse des prix vers les 50 \$, selon M. Melek.

John Kilduff voit de son côté un niveau plancher autour de 57 \$ le baril. «Mais la hausse des cours ralentie il y a 4 ans, NDLR n'est pas terminée», prévient-il. «Il y a toujours beaucoup de risques pour le marché qui peuvent réémerger à tout moment.»

Agence France-Presse

# Les voyageurs américains boudent le Canada

Ottawa — Le nombre de voyages d'un jour en automobile en provenance des États-Unis a fléchi de 0,6% en juillet par rapport à juin, alors que le nombre d'Américains voyageant au Canada a atteint le niveau le plus bas observé depuis la fin des années 1970, a indiqué Statistique Canada hier.

Seulement 1,2 million d'Américains ont effectué ce type de voyages en juillet. Cette situation représente un nouveau creux alors que, depuis le début de 2005, le nombre mensuel de voyages de même jour en automobile effectués par les Américains figure parmi les plus bas jamais enregistrés.

Le nombre de voyages de même jour en automobile se chiffre à environ la moitié du nombre enregistré avant les attentats du 11 septembre 2001, des événements qui avaient eu un impact sur le tourisme. Toutefois, explique Statistique Canada, la diminution pourrait être attribuable à d'autres facteurs, dont la valeur accrue du dollar canadien et la hausse du prix de l'essence.

Les nouvelles politiques en matière de sécurité à la frontière qui ont suivi les événements du 11 septembre 2001, ainsi que la percep-

tion des voyageurs envers celles-ci, auraient aussi contribué à cette baisse, selon l'agence fédérale.

Par ailleurs, le nombre de voyages avec nuitées en automobile, historiquement plus stable que celui des voyages de même jour, a chuté en juillet vers un creux remontant à près de neuf ans, diminuant de 2,6% pour atteindre 681 000.

Dans l'ensemble, le nombre de voyages en provenance des États-Unis a glissé au plus bas niveau constaté depuis mai 1979, diminuant de 1,3% entre juin et juillet pour atteindre 2,4 millions.

Le nombre de voyages en provenance de marchés d'outre-mer a fléchi au plus bas niveau observé depuis mai 2005, reculant de 1,6% pour se fixer à 368 000.

Alors que moins d'étrangers ont visité le Canada en juillet, plus de Canadiens ont voyagé à l'extérieur du pays, plus particulièrement aux États-Unis. Le nombre de voyages aux États-Unis a atteint 3,3 millions en juillet, en hausse de 1,5% par rapport à juin, à la suite des augmentations du nombre de voyages de même jour en automobile et de l'ensemble des voyages avec nuitées.

Presse canadienne

EN BREF

## L'indicateur avancé a crû de 0,2% en août

Ottawa — La croissance de l'indicateur avancé a continué de ralentir au mois d'août, s'établissant à seulement 0,2%. Au cours

des deux mois précédents, elle avait été de 0,3%. Ces trois augmentations représentent moins de la moitié de la croissance enregistrée au cours des mois de mars, avril et mai, a souligné Statistique Canada. En août, sept des 10 composantes entrant dans le calcul de l'indicateur avancé ont crû. — PC

Agence France-Presse

# THAÏLANDE

SUITE DE LA PAGE B 1

Les agences de notation internationales, dont dépendra fortement la capacité du futur gouvernement thaïlandais à s'endetter, ont toutefois rapidement fait savoir hier qu'elles demeureraient sur le qui-vive, prêtes à abaisser la note souveraine de la Thaïlande. L'une d'entre elles a également placé les principales banques thaïlandaises sous surveillance.

Moody's note que l'événement «est essentiellement politique plutôt que financier», et suggère qu'il pourrait même permettre de mettre fin à la «paralysie politique à Bangkok» si des élections sont organisées prochainement.

Standard and Poor's redoute au contraire de voir cette paralysie «s'étendre et affecter fortement le climat des affaires» dans le pays.

Agence France-Presse

# AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

**FONDATION JEUNES ET SOCIÉTÉ**

LES ENFANTS DU MONDE ONT BESOIN DE VOTRE AIDE

- ▲ comme coopérant
- ▲ comme bénévole
- ▲ comme donateur

(514) 387-2541, poste 240  
Nous vous aiderons à les aider  
www.monde.ca

**MOTS CROISÉS**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

0239

**HORIZONTELEMENT**

- Deviner ce qui est obscur.
- Répétition - Rendu plus conciliant.
- S'effondrer - À eux.
- Relatif à un groupe ethnique - Pareille.
- Quelqu'un - Ils rugissent.
- S'emploie en Argentine - Couvert.
- Organes généralement cachés - Armée d'Irlande.
- Service de Laval - Avant le moment habituel - Qui a de la classe.
- Tireur - Racine comestible.
- Démence - Célèbres chutes.
- Mamelle d'un mammifère - Nouille.
- Erbium - Étaient sous les ordres du général Grant.

**VERTICALEMENT**

- Qui diminue.
- Partie d'un ordinateur - Arceau en métal.
- Émotion violente - Poisson volant.

**SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO**

1	Q	U	A	N	T	A	S	O	I	N	P
2	U	R	N	E	S	O	N	G	E	U	R
3	E	B	O	U	L	E	M	E	N	T	E
4	S	A	N	T	E	A	R	A	R	A	T
5	T	I	R	I	A	E	M	E	T	S	
6	I	N	N	E	L	O	U	E	R		
7	O	U	O	P	U	S	G	E	L		
8	N	U	M	E	R	A	T	E	U	R	
9	T	E	L	E	G	A	N	A	O	S	
10	L	I	R	E	A	R	B	I	T	R	E
11	S	L	A	V	E	D	E	S	I	G	N
12	D	E	L	E	S	T	E	R	S	E	T

0238

**AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES**

**HEURES DE TOMBÉE**

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

**Publications du lundi:**  
Réservations avant 12 h 00 le vendredi

**Publications du mardi:**  
Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 514-985-3344 Fax: 514-985-3340

Sur Internet:  
www.ledevoir.com/avis.html  
www.ledevoir.com/offres.html  
Courriel: avisdev@ledevoir.com

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR DU QUÉBEC (CHAMBRE CIVILE), No. 500-02-140198-065, SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC, Partie demanderesse, MONCHIE MARKETING INC, Partie défenderesse. **AVIS DE VENTE JUDICIAIRE.** PRENEZ AVIS que le 03/10/2006 à 10:00 au: 8255 MOUNTAIN SIGHTS #500, MONTRÉAL, district de MONTRÉAL, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de MONCHIE MARKETING INC., saisis en cette cause, soit: Meubles et équipements de bureau, ordi, photocopieur, etc. CONDITIONS: ARGENT OU CHEQUE VISE. St-Eustache, ce 19 septembre 2006. CLAUDE BEAUREGARD, huissier de Justice, A.S. PHILIPPE TREMBLAY DION & ASSOCIÉS, HUISSIERS, N.D. 2006090509, Philippe, Tremblay, Dion & Ass., 165, rue Du Moulin St-Eustache, Québec, J7R 2P5, Tél.: (450) 491-7575, Fax: (450) 491-3418.

PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL, COUR DU QUÉBEC, 500-02-13845-068, STÉPHANE BRAEN, Partie demanderesse, JACQUES FORGET, Partie défenderesse, **AVIS PUBLIC DE VENTE EN JUSTICE** PRENEZ AVIS qu'en vertu d'un bref d'exécution, les biens de JACQUES FORGET seront vendus par huisser le 5 octobre 2006 à 10:00, au: 103, Montreuil, St-Lin-des-Laurentides, Québec, Canada J5M 1K6, conformément audit bref. Biens à vendre: 1 véhicule routier "Winstar" Ford 1995, cinéma maison Toshiba comprenant DVD et 4 haut-parleurs et acc., télévision RCA 35 pouces et acc. Conditions: argent comptant ou chèque visé. PIERRE FOISY, H.J. District de Montréal, FOISY LABRECQUE, 356, 90e avenue, Lasalle, QUÉBEC, H8R 2Z7, Tél.: (514) 368-8219 Fax: (514) 363-9495, TPS: 43146781RT, TVQ: 022783063TQ.

**SLA : 3 lettres du mot paralysie**

La SLA vous enlève TOUT, sauf votre lucidité

Aidez-nous à vaincre cette maladie mortelle qui tue 3 Québécois par semaine!

IL FAUT UNE ACTION. UNE ACTION MUSCLÉE!

**Dystrophie musculaire Canada**

1.800.567.2236  
www.muscle.ca

SOCIÉTÉ DE LA SCLÉROSE LATÉRALE AMYOTROPHIQUE DU QUÉBEC (SLA-Québec)  
(514) 725-2653  
1-877-725-7725 (sans frais)

«Ce n'est pas seulement parce que je suis atteinte de SP que je donne du temps. C'est aussi pour rencontrer des gens comme vous!» Marie-Josée Richard

**Devenez bénévole pour la SP**

www.scleroseenplaques.ca/qc

**Avis public**

**Montréal**

**CONSEIL D'AGGLOMÉRATION**

Avis est donné qu'une assemblée ordinaire du conseil d'agglomération aura lieu:

**DATE:** Le jeudi 28 septembre 2006 17 h

**LIEU:** Hôtel de ville  
Salle du conseil  
275, rue Notre-Dame Est  
(métro Champ-de-Mars)

Une période de questions du public est prévue au début de l'assemblée. Les personnes désirant poser des questions doivent s'inscrire dans les 30 minutes précédant le début de l'assemblée et utiliser la porte située du côté ouest de l'hôtel de ville (place Vauquelin).

Montréal, le 21 septembre 2006

La greffière  
**M<sup>e</sup> Jacqueline Leduc**

**PROVINCE DE QUÉBEC**

**VILLE DE LAVAL**

**APPEL D'OFFRES**

AVIS est par la présente donné qu'on recevra à l'hôtel de ville, des soumissions pour l'exécution des travaux suivants:

**No. 9089** Travaux de mise au normes des systèmes de feux de circulation et de modification de ces systèmes dans le cadre du programme d'économie d'énergie d'Hydro-Québec pour l'ensemble des systèmes de feux de circulation du territoire de la Ville de Laval

Les soumissions seront reçues jusqu'à 11 heures le mardi 10 octobre 2006 au bureau des soumissions du Service du greffe, 1 Place du Souvenir, Chomedey, Ville de Laval.

- Les plans, cahiers des charges et formules de soumissions pourront être obtenus au Service de l'ingénierie, 1333, boulevard Chomedey, bureau 107, Chomedey, Ville de Laval, du lundi au jeudi inclusivement entre 8:15 à 12 heures (midi) à compter du 14 septembre 2006, et ce, moyennant un dépôt de 150 \$ non remboursable. Pour tout renseignement d'ordre technique, veuillez composer le (450) 978 6888 poste 2727.
- Seront considérées toutes soumissions préparées sur les formules fournies par la Ville de Laval et qui seront trouvées conformes aux conditions énumérées audit cahier des charges.
- Les soumissions devront être remises au Greffier sous pli cacheté, être identifiées clairement sur l'enveloppe extérieure quant au numéro de la soumission et au nom de l'entrepreneur et être présentées sur les formules préparées à cet effet.
- Seules les soumissions reçues dans le délai susdit seront ouvertes à 12 heures (midi) ce même jour en la salle du Conseil de l'hôtel de ville.

La Ville de Laval se réserve toutefois le privilège de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions et de n'accorder aucune poursuite ou réclamation pour frais ou pertes subis par les soumissionnaires.

**DONNÉ À LAVAL**  
ce 21 septembre 2006

**M<sup>e</sup> Chantal Sainte-Marie,**  
greffière adjointe

**SP**

Service canadien de la sclérose en plaques  
Direction de Québec

(514) 840-2591

**Boucherville**

Direction des travaux publics et des approvisionnement

**APPEL D'OFFRES**  
SP-06-16

La Ville de Boucherville demande des soumissions pour :

**ENTRETIEN MÉNAGER ÉDIFICES MUNICIPAUX : CENTRE CULTUREL MGR POISSANT BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ÉDIFICE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (DIVISION POLICE ET INCENDIE)**

Ouverture des soumissions :  
Le **MARDI 10 OCTOBRE 2006**, à 10 h

Ne sont considérées que les soumissions préparées sur les formulaires fournis par la Ville de Boucherville.

On peut obtenir lesdits formulaires de même que les documents d'appel d'offres (plans, devis, etc.) à compter du **JEUDI 21 SEPTEMBRE 2006** durant les heures de bureau, soit du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 16 h 00, en s'adressant à la Direction des travaux publics et des approvisionnements située au 650, Chemin du Lac, Boucherville, (Québec), téléphone (450) 449-8100, poste 8920, moyennant un dépôt non remboursable de cinquante dollars (50,00 \$) (taxes incluses) pour chaque exemplaire complet. Ce paiement peut être effectué en argent comptant, mandat poste ou chèque certifié seulement.

Toute soumission pour être valide, devra être accompagnée d'une garantie de soumission sous forme d'un chèque visé seulement, payable à la Ville de Boucherville, au montant égal à 10% de la valeur totale de la soumission.

Chaque soumission doit être déposée au bureau du greffier de la Ville de Boucherville, situé au 500 rue de la Rivière-aux-Pins, Boucherville, avant le **MARDI 10 OCTOBRE 2006 à 10 h** (horodaté par le Service du greffe), dans l'enveloppe pré-adressée fournie à cette fin.

Les soumissions sont ouvertes à 10 h **LE MARDI 10 OCTOBRE 2006** à la salle Pierre-Viger du Centre administratif Clovis-Langlois, situé au 500, rue de la Rivière-aux-Pins, Boucherville.

Le Conseil Municipal de la Ville de Boucherville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues, sans encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires. La Ville peut, s'il est avantageux pour elle de le faire, passer outre à tout défaut de conformité de la soumission si ce défaut ne brise pas la règle de l'égalité entre les soumissionnaires et elle n'est pas tenue de motiver l'acceptation ou le rejet de toute soumission.

Pour tout renseignement supplémentaire concernant cette soumission, veuillez communiquer avec Suzanne Bilodeau au (450) 449-8100, poste 8920.

Donné à Boucherville, le 21 septembre 2006.

Marie-Josée Salvail, ing., M. ing.  
Directrice - Direction des travaux publics et approvisionnements  
Ville de Boucherville

ÉCONOMIE

# FMI: L'Europe tient à son influence

## L'Union européenne n'aura pas qu'un seul vote

**GABRIELLE GRENZ**  
 Singapour — L'idée de réduire l'Union européenne, voire la zone euro, à un seul siège au sein du Fonds monétaire international (FMI) est restée lettre morte aux réunions annuelles à Singapour, cependant les Européens ont accepté de céder un peu d'influence aux pays émergents sous-représentés. La représentation unique des pays de l'UE, «personne n'en a parlé», affirme un diplomate européen proche des discussions des gouverneurs des 184 États membres, qui ont ouvert à Singapour le chantier ambitieux de la réforme de l'institution hexagénale.

L'idée en avait été discrètement suggérée à plusieurs reprises par les États-Unis. Et côté européen certains s'étaient, avant les réunions, dits favorables à une UE qui parlerait d'une seule voix.

Mais l'intégration européenne battant de l'aile, notamment après le gel du projet de constitution pour l'UE en 2005, la question d'une représentation unique n'est plus vraiment à l'ordre du jour.

«Nous sommes comme un orchestre qui ne parvient pas encore à jouer la même mélodie», a résumé le ministre allemand des Finances, Peer Steinbrück avant de rappeler clairement qu'il «était contre une réduction de la zone euro à un seul siège». Douze pays ont adopté jusqu'ici la monnaie unique.

Les 25 pays de l'UE disposent actuellement de sept des 24 sièges du conseil d'administration, l'organe exécutif du FMI siégeant à Washington, contre cinq pour tous les pays asiatiques.

Ensemble des pays européens du FMI ont accepté de céder d'ores et déjà une petite partie de leurs droits de vote pour permettre d'augmenter, quoique très légèrement, le poids de quatre pays émergents, Chine, Corée du sud, Mexique et Turquie, éminemment sous-représentés.

Ce premier réajustement adopté lors de l'assemblée de Singapour qui s'est achevée hier doit permettre au FMI de «mieux refléter

ter la nouvelle réalité de l'économie mondiale», selon son directeur général Rodrigo Rato.

Et les États membres se sont engagés à faire suivre cette retouche cosmétique d'une réforme plus vaste pour répondre aux préoccupations des nouvelles économies émergentes.

L'Inde et le Brésil par exemple disposent actuellement de moins de droits de vote chacun que le petit royaume de Belgique ou celui des Pays-Bas.

Le marchandage s'annonce ardu et chacun des gouverneurs européens, soucieux du maintien de sa sphère d'influence, a réclamé lors des débats à Singapour une nouvelle formule «équitable» pour éviter de faire les frais de cette réforme.

«Si des pays comme l'Irlande, très sous-représentée, sont appelés à accepter une nouvelle réduction de leurs droits de vote, alors que d'autres déjà sur-représentés vont le rester, cela reviendra à leur demander de porter une part disproportionnée du fardeau», a averti le gouverneur de la Banque centrale d'Irlande, John Hurley.

L'exercice promet «d'être techniquement et politiquement difficile», a reconnu son collègue de la Banque de France, Christian Noyer. Il a rappelé que «chaque membre est extrêmement réticent à voir son poids relatif baisser», même s'il est «légitime» que les pays en développement et émergents soient les «principaux bénéficiaires immédiats de la réforme».

Pour l'Espagne, il s'agit non seulement de maintenir son poids au sein du FMI mais aussi d'obtenir une correction de sa forte sous-représentation actuelle, a dit son représentant.

Le gouverneur de la Banque centrale finlandaise, Erkki Liikanen, a reconnu auprès de l'AFP qu'il ne sera «pas facile de convaincre quelqu'un de laisser tomber ses prérogatives» tout en se déclarant en faveur d'une «solution claire et pragmatique, qui respecte les intérêts de tous».

Agence France-Presse

# Paulson tente de régler les différents économiques avec Pékin

## Le secrétaire américain au Trésor a instauré un «dialogue stratégique» avec la Chine

JITENDRA JOSHI

Pékin — Pékin et Washington, dont les relations commerciales et économiques sont souvent tendues, ont annoncé hier la mise sur pied d'un «dialogue stratégique» pour tenter de régler leurs différends, à l'occasion de la visite en Chine du secrétaire américain au Trésor.

Henry Paulson a entamé mardi à Hangzhou une visite visant à encourager ses interlocuteurs officiels à accélérer la marche de la Chine vers les réformes financières.

Au deuxième jour de sa visite, il a rencontré «la femme la plus puissante de Chine», la vice-première ministre Wu Yi, qui, lorsqu'elle était ministre du Commerce, a présidé à l'adhésion du géant asiatique à l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

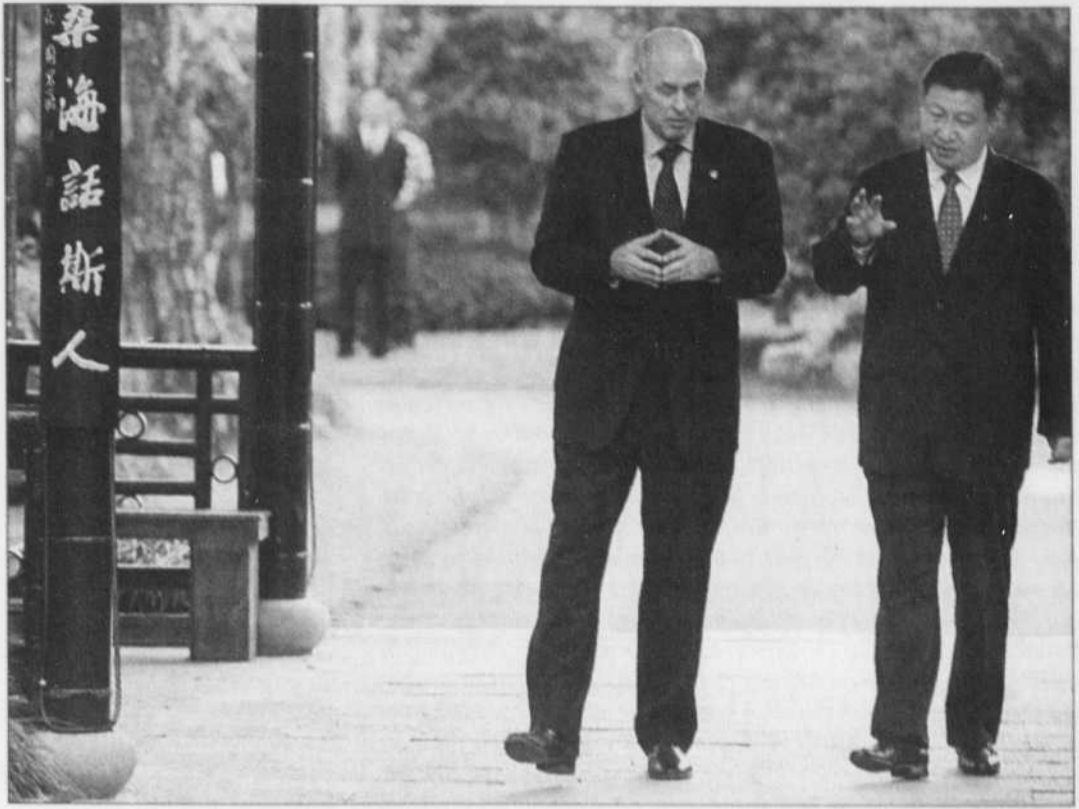
Si elle n'occupe plus ce portefeuille, Mme Wu n'en continue pas moins à être très présente sur les questions économiques, adoptant des positions en faveur de la poursuite de l'ouverture de son pays.

Son désir affiché de «renforcer la coopération économique avec d'autres nations pour le bénéfice réciproque» de ces dernières et de la Chine ne peut que recevoir une écoute favorable de l'ancien patron de la banque d'affaires américaine Goldman Sachs.

Récemment, M. Paulson s'est dit persuadé que, dans de nombreux domaines, les intérêts de la Chine coïncident avec ceux du reste de la planète.

Wu Yi coprésidera avec lui ce nouveau forum, différenciant, selon ses promoteurs, de la série de commissions bilatérales ou forums existant déjà, notamment parce que plus global, portant sur l'ensemble des relations économiques et financières, et non sur les différends qui font souvent l'actualité.

Connaisseur de la Chine, où il s'est rendu plus de 70 fois quand il officiait à Wall Street, M. Paulson est partisan de travailler sur la relation sino-américaine de façon



Le secrétaire américain au Trésor, Henry Paulson, a entamé mardi à Hangzhou une visite visant à encourager ses interlocuteurs officiels à accélérer la marche de la Chine vers les réformes financières. Il est ici en compagnie de Xi Jinping, secrétaire du Parti communiste dans la région de Zhejiang.

durable. Il ne cherche pas, selon ses propres mots, «des solutions à court terme» et ne souhaite sans doute pas non plus brusquer Pékin, conscient que cela serait vain.

«Ce que j'espère, a-t-il expliqué voici une semaine, c'est que, quand je quitterai mes fonctions dans deux ans et demi, les relations commerciales entre la Chine et les États-Unis seront plus solides».

«Dans la banque, il faut planter une graine et il faut du temps pour qu'elle pousse», a-t-il encore souligné mardi à son arrivée à Hangzhou.

Selon lui, au-delà du problème de la sous-évaluation de la monnaie chinoise, un plus grand défi attend l'économie du Pays du Milieu: l'ouverture à la concurrence

de son gigantesque secteur financier et l'essor de la consommation domestique, après le boom des exportations.

Un responsable américain ayant requis l'anonymat à ce sujet souligné que les États-Unis n'abandonneraient pas pour autant les pressions sur des sujets récurrents de friction, comme le taux de change du yuan ou les violations des droits de propriété intellectuelle.

«On ne doit absolument pas interpréter ça comme un coup de frein quant à l'attention portée à ces problèmes pressants», a-t-il dit.

L'approche du nouveau secrétaire au Trésor, trop nuancée pour certains de ses compatriotes, est en tout cas bien perçue en Chine,

l'organe du parti communiste, *Le Quotidien du peuple*, ayant salué un changement «rafraîchissant».

Pour continuer son travail de fond sur les liens des «deux locomotives économiques» de la planète, M. Paulson devait aussi rencontrer hier un autre partisan des réformes, Ma Kai, ministre de la Commission nationale pour la réforme et le développement, principal organisme chinois de planification économique, ainsi que les ministres des Finances, du Commerce et de la Santé, aujourd'hui.

Avant son départ demain, le président Hu Jintao en personne devrait le recevoir.

Agence France-Presse

Téléphone: 514 985-3322  
 Télécopieur: 514 985-3340

# LES PETITES ANNONCES

Courriel: petitesannonces@ledevoir.com

# AVIS DE DÉCÈS

### I • N • D • E • X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

### LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 514-985-3322  
 Télécopieur: 514-985-3340

petitesannonces@ledevoir.com

Conditions de paiement: cartes de crédit

### 530 COURS

ACCENT SUR PRONONCIATION EN ANGLAIS

Dictée, lecture publique. Évaluation gratuite. 514-279-4679

ART-THERAPIE par l'ÉCRITURE NOUVEAU 514 237-8176 cell.

ENCADREMENT

Cadres sur www.micromusee.com. Encadrement Micromusee offre un atelier d'encadrement "Faites-le vous-même" à Montréal (Plateau Mont-Royal): 30 heures de cours sur mesure échelonnés sur 10 semaines.

Places limitées. Inscription en cours pour sept. 514 772-8046. micromusee@sympatico.ca www.micromusee.com.

### 575 DÉMÉNAGEMENTS

G. JODOIN TRANSPORT INC. Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électroniques. Assurance complète 514-253-4374

### 598 SERVICES DIVERS

SUBVENTIONS QUÉBEC

www.322376.net

### 695 AUTOMOBILES

PICK-UP TOYOTA TACOMA 2003 V6 71 500 KM 4x4 8 équipé. Richard: 418-750-7902

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques 1-800-268-7592 www.scleroseenplaques.ca

Pour publication section décès

necrologie@lememorial.com  
 2190, rue Mont-Royal Est  
 Montréal (Québec) H2H 1K3  
 (514) 525-1149  
 Télécopieur: (514) 525-7999  
 www.lememorial.com

Tous les jours de 10 h 30 à 18 h 30

### 105 PROPRIÉTÉS À REVENUS

ST-LEONARD Quadruplex 1990 Excellent état. Paysage, piscine créée. Revenu 21 750\$

Riez de chausse disponible à l'acheteur. Prix 699 000\$

Tel: 514-259-5865

www.dupontpro.com

### 121 ESTRIE

MANSONVILLE

Chalet 4 saisons plain-pied, 3 ch et maisonnette d'invités, très éclairée, foyer, beau terrain, privé, cul-de-sac, 5 acres, vue splendide, la sainte paix entre les montagnes de Jay Peak, Owl's Head et Sutton. Chevreuils et originaux fournis. 229 000\$

LINDA BRESEE  
 450-522-3800

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

2 PAS DU CARRÉ ST-LOUIS

Maison victorienne, app. de charme lumineux. 2x grand 3 1/2 rénové. Électros. Accès jardin. 3647 ave Laval. 1 225\$

514 499-3074

8 Min. Marché Jean-Talon

Gr 7 1/2, 3 c.c., 2x, cuis. au gaz. Oct. 1300\$ 514 272-5562

C.D.N. près UdeM - rue Lacombe

Bas duplex, 3 c.c., 2 s. de b., salon, salle à manger, eau chaude, éq. Garage. 1 500\$ chauffe. 514 738-2265

CENTRE-VILLE

De la Montagne-St-Jacques

5 1/2, 1 300 p.c., très ensolaillée, 5 électros, foyer, a.c., 2 s. de b., garage, balcon, syst. d'alarme.

Mi-oct. 1 400\$ 514 931-6112

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

CENTRE-VILLE MIL.

Superbe vue 17'. Luxueux app. neuf, 2 c.c. Spacieux lumineux, a.c. pl. bois. 4 électros neufs deluxe, parking. Sécurité 24hrs, conciergerie, pisc. int. Gym. 2000 Drummond angle de Maisonneuve. À partir de 990\$/m 514-842-2500 ext. 209

CÔTE-DES-NEIGES 4 1/2 duplex

Très propre secteur tranquille. Tous services. UdeM, HEC, Hop. Ent. lav-sec. sdb tout rénover. 2 balcon. Électricité non-inclus. Kevin 514-924-5007

### 169 QUÉBEC À LOUER

QUÉBEC Ste-Foy

Très beau 4 1/2 ft 1200\$

Tout meublé et décoré. Photos: www.guylandry.blogspot.com 418 852-3473 Guy

### 170 HORS FRONTIÈRES EUROPE À LOUER

À PARIS - Marais 400 euros/sem

Provence - Toulon 400 euros/sem

zyzapi@yahoo.fr

### 176 CHALETS À LOUER

MONT-TREMBLANT

Charmant chalet style suisse, 3 c.c., 2 s. de b., foyer, verrière, tout équipé, 8 min. des pistes de Tremblant.

Saison hiver 819-681-8579

### 160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

ROSEMONT 17h duplex 5 1/2

près boul. Rosemont, Secteur tranquille. 2 c.c. Très clair. Rénové. Chauffage - eau chaude. Star. Remise 950\$/m. Libre imm. pas d'annuaire. Laissez-moi. 514-979-5072

VILLERAY - métro Crémazie

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2. Lvt. rénover. Chauffage. Eau chaude. Poêle. Frigo inclus. Asc. Buanderie. 1 Mois gratuit. 514-651-4007

VILLERAY - Beau 5 1/2 d'époque

2e, boiserie, vitraux, 3 c.c. Lave-vaisselle. 890\$. Libr. 514 858-6101

VILLERAY près métro Jarry

7 1/2 rénové, 2e, repeint, pl. lattes fraîchement vernis. Pr. services. Ref. Oct. 800\$ 514 944 2451

### 176 CHALETS À LOUER

MANSONVILLE

4 saisons, 3 c.c., 916 éclairé, foyer, beau terrain, privé, 5 acres, vue splendide, la sainte paix entre les montagnes de Jay Peak, Owl's Head et Sutton. Ski, ski de fond, raquette, Chevreuils, originaux et bois de chauffage. Indus. Nov à mars. 5000\$. 514 489-0102

### 307 LIVRES ET DISQUES

"Librairie Bonheur d'Occasion" achète à domicile livres de qualité en tout genre. (514) 914-2142 4487 de la Roche-Mt-Royal

### 390 DIVERS

Pensez au printemps prochain: 2 VÉLOS POUR ENFANTS

roues de 16" (90 et 110 cm), petites roues amovibles de débutant comprises

1. Leader Mosquito jaune, excellent état: 55\$

2. Sears Free Sport violet, très bon état: 40\$

ATTACHE ALLIGATOR

télescopique, 10 pièces comprises, très solide, utile et fiable: 50\$

Lot séparé

Martin Ducloux, 514 374-0391.

### AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

FAITES UN DON... POUR AIDER CEUX QUI AIDENT

La Fondation Baluchon Alzheimer aide les familles ayant un membre atteint de la maladie d'Alzheimer

Utilisez les cartes dans les maisons funéraires. Nous enverrons votre message de sympathie à la famille éplorée.

Renseignements: (514) 762-2667

### LES ENFANTS DU MONDE ONT BESOIN DE VOTRE AIDE

- ▲ comme coopérant
- ▲ comme bénéficiaire
- ▲ comme donateur

(514) 387-2541, poste 240

Nous vous aiderons à les aider

Site: www.monde.ca

### FONDATION JEUNES ET SOCIÉTÉ

LES ENFANTS DU MONDE ONT BESOIN DE VOTRE AIDE

▲ comme coopérant

▲ comme bénéficiaire

▲ comme donateur

(514) 387-2541, poste 240

Nous vous aiderons à les aider

Site: www.monde.ca

### Environnement Canada

## Montréal

### Prévisions météo

AUJOURD'HUI	CE SOIR	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
Atténuance de soleil et de nuages max 14	Quelques passages nuageux min 10	Atténuance de soleil et de nuages max 19, min 10	Pluie max 25, min 15	Averses max 20, min 16

### La météo en un clin d'œil

Hier	Normales
Max. N/A	18.3
Min. N/A	8.6
Precip. N/A	

Phases de la lune

9/22 9/30 10/7 10/14

Lever du soleil: 6:41

Coucher du soleil: 18:55

Indice UV: 777

Canada	Québec
St-John's ☁ 18:16	Val-d'Or ☁ 4:1
Halifax ☁ 19:15	Marivasi ☁ 10:3
Ottawa ☁ 17:4	La Tuque ☁ 13:5
Toronto ☁ 19:10	Sherbrooke ☁ 10:6
Winnipeg ☁ 14:4	Trois-Rivières ☁ 11:5
Edmonton ☁ 11:4	Saguenay ☁ 12:5
Regina ☁ 9:6	Sept-Îles ☁ 10:7
Vancouver ☁ 17:12	Gaspé ☁ 11:8
Whitehorse ☁ 13:3	Bianco-Sablon ☁ 12:8
Yellowknife ☁ 14:7	

Parlez directement avec un prévisionniste

Météo Conseil  
 1-900-565-4455

Frans applicables

Pour le dernier bulletin météo en ligne, consultez le site Web météo à l'URL: www.meteo.ec.gc.ca

La météo canadienne sur le Web

# LES SPORTS

## Chandails retirés



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

**C'EST MAINTENANT OFFICIEL:** le Canadien a retiré les chandails de son ancien défenseur, Serge Savard, et de son ancien gardien de but, Ken Dryden. Au cours d'une conférence de presse hier avant-midi à Montréal, qui la semaine dernière avait été remise en raison de la tragédie du Collège Dawson, les deux joueurs ont déclaré qu'ils se sont toujours considérés «chanceux» ou «priviliégiés» d'avoir fait partie d'une équipe comme le Canadien de Montréal. Le président de l'organisation, Pierre Boivin, a précisé que les numéros 18, pour Serge Savard, et 29, pour Ken Dryden, seront retirés lors de cérémonies qui auront lieu le 18 novembre et le 29 janvier. M. Boivin a indiqué que d'autres chandails seront retirés d'ici à 2009 pour souligner le centenaire du Canadien. La saison dernière, les chandails de Dickie Moore, d'Yvan Cournoyer et de Bernard Geoffrion avaient été retirés. Serge Savard a joué pendant 14 saisons avec le Canadien, récoltant 100 buts. Il a remporté huit coupes Stanley et deux comme directeur général de l'équipe. Quant à Ken Dryden, il a gagné six coupes Stanley en huit saisons avec le Canadien.

L N H

## Les joueurs auront droit à une ristourne

Toronto — Les joueurs de la LNH auront droit à une belle petite ristourne au début de la prochaine saison. L'Association des joueurs de la LNH a annoncé à ses membres, hier, que les 700 joueurs et plus du circuit recevront non seulement tout l'argent qu'ils ont mis en fiducie la saison dernière, avec intérêts, mais qu'ils percevront aussi un montant supplémentaire de 3,5 à 4,5 %.

Une fois tous les calculs complétés à l'issue de la saison 2005-06, on a pu déterminer que les joueurs n'avaient pas eu droit à leur part complète des revenus, soit 54 %, comme le prévoyait la nouvelle convention collective.

Le montant perçu par chaque joueur dépendra de son salaire. Un

hockeyeur qui a droit à 1 million annuellement recevra un montant de 115 700 \$ à 125 700 \$ d'ici la fin octobre et il aura reçu de 103,5 à 104,5 % de son salaire de 2005-06.

Parce qu'il est pratiquement impossible de prédire à l'avance quels seront les revenus de la ligue, les joueurs doivent placer une certaine proportion de leur salaire en fiducie jusqu'à ce que les chiffres finaux soient connus.

Les dirigeants du syndicat des joueurs ont déclaré à leurs membres, mercredi, qu'ils étaient confiants de voir les revenus de la LNH continuer d'augmenter et d'obtenir une ristourne à nouveau l'année prochaine.

Presse canadienne

## Jordan Staal impressionne au camp des Penguins

L N H

PIERRE LEBRUN

Moncton — Si ce n'était de l'arrivée d'Evgeni Malkin à Pittsburgh, ou dans n'importe quelle autre équipe de la LNH, Jordan Staal, deuxième choix au dernier repêchage, serait le centre d'intérêt du camp d'entraînement. D'autant plus qu'il se surpasse. Mais Staal, qui écope aussi de la grande popularité de Sidney Crosby, ne se plaint pas.

«J'ai été dans l'œil du radar toute ma vie, rappelle le jeune homme de 18 ans. Alors c'est plutôt agréable maintenant. J'essaie juste de faire de mon mieux et j'attends de voir ce qui va se passer.»

Ce qui se passe présentement, c'est que les Penguins, devant son brio, ne sont plus si certains de le retourner à son équipe junior de Peterborough, même si cette option demeure la plus probable.

«Il a fait du travail fantastique, dit son entraîneur Michel Therrien. Mais en même temps il faut

s'assurer pour son développement qu'un jeune de 18 ans ait de la glace. C'est le plus important, pour son propre bien.»

Jordan est le troisième des quatre frères Staal qui pourraient tous jouer dans la Ligue nationale, où brille déjà Eric en Caroline. Quant à Marc, il a été le choix de première ronde des Rangers en 2005.

Le Stall des Penguins a été brillant à son premier match préparatoire avec une formation de la LNH malgré une défaite de 5-2 subie contre les Sénateurs d'Ottawa à Halifax mardi.

Et hier, il devait évoluer dans le trio de Sidney Crosby pour le match contre les Flyers de Philadelphie à Moncton.

«Je crois que je deviens de plus en plus confiant à mesure que je joue plus souvent», a estimé Staal, qui a totalisé 68 points (20-48) en 68 matchs des Petes la saison dernière.

Les Hurricanes ne demande-

raient pas mieux que d'échanger le réputé défenseur Jack Johnson, de l'Université du Michigan, le troisième choix du repêchage de 2005 qui ne semble pas vouloir se joindre à leur organisation, en retour du frère d'Eric, mais les Penguins ne sont pas intéressés.

«Je vois en Jordan un jeune et un joueur spécial, a déclaré le directeur général Ray Shero. C'est difficile de lutter contre un joueur de 6'4" comme lui, qui a les habiletés naturelles et le sens du hockey.»

Staal est un centre naturel de sorte que jouer à l'aile serait quelque chose d'assez nouveau pour lui. Ses employeurs, eux, auront peut-être à décider un jour s'ils veulent miser sur une ligne de centre de gros calibre avec Crosby, Malkin et Staal, ou s'ils vont transformer un d'entre eux en ailier. Crosby a joué à l'aile la saison dernière mais il ne cache pas qu'il préfère évoluer au centre.

Presse canadienne

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

Section Est				
G	P	Moy.	Diff.	
x-New York	92	58	613	—
Philadelphie	78	73	517	14 1/2
Floride	74	77	490	18 1/2
Atlanta	73	78	483	19 1/2
Washington	66	85	437	26 1/2

Section Centrale				
G	P	Moy.	Diff.	
St. Louis	80	69	537	—
Cincinnati	74	77	490	7
Houston	72	78	480	8 1/2
Milwaukee	68	83	450	13
Pittsburgh	64	87	424	17
Chicago	62	90	408	19

Section Ouest				
G	P	Moy.	Diff.	
San Diego	79	71	527	—
Los Angeles	79	72	523	1/2
San Francisco	74	76	493	5
Arizona	71	79	473	8
Colorado	71	80	470	8 1/2

x - champion de section.

### Hier

Cincinnati à Houston, 14h05  
San Francisco à Colorado, 15h05  
Atlanta à Washington, 19h05  
Chicago Cubs à Philadelphie, 19h05  
Floride à N.Y. Mets, 19h10  
St. Louis à Milwaukee, 20h05  
Arizona à San Diego, 22h05  
Pittsburgh à L.A. Dodgers, 22h10

### Aujourd'hui

Floride à N.Y. Mets, 19h10  
San Francisco à Milwaukee, 20h05  
St. Louis à Houston, 20h05  
Atlanta à Colorado, 20h35  
Arizona à San Diego, 22h05  
Pittsburgh à L.A. Dodgers, 22h10

### Demain

Floride à Philadelphie, 19h05  
St. Louis à Houston, 19h05  
Washington à N.Y. Mets, 19h10  
Chicago Cubs à Cincinnati, 19h10  
San Francisco à Milwaukee, 20h05  
Atlanta à Colorado, 20h05  
Pittsburgh à San Diego, 22h05  
Arizona à L.A. Dodgers, 22h40

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Est				
G	P	Moy.	Diff.	
New York	92	59	609	—
Boston	81	70	536	11
Toronto	79	72	523	13
Baltimore	66	85	437	26
Tampa Bay	57	94	377	35

Section Centrale				
G	P	Moy.	Diff.	
Detroit	90	61	596	—
Minnesota	89	61	593	1/2
Chicago	85	66	563	5
Cleveland	70	80	467	19 1/2
Kansas City	58	93	384	32

Section Ouest				
G	P	Moy.	Diff.	
Oakland	87	63	580	—
Los Angeles	81	70	536	6 1/2
Texas	77	75	507	11
Seattle	72	79	477	15 1/2

### Hier

Baltimore à Tampa Bay, 16h15  
Minnesota à Boston, 19h05  
N.Y. Yankees à Toronto, 19h07  
Seattle à Texas, 20h05  
Detroit à Chicago White Sox, 20h05  
L.A. Angels à Kansas City, 20h10  
Cleveland à Oakland, 22h05

### Aujourd'hui

Cleveland à Oakland, 15h35  
Minnesota à Boston, 19h05  
Seattle à Chicago White Sox, 20h05

### Demain

Boston à Toronto, 19h07  
Minnesota à Baltimore, 19h05  
N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15  
Cleveland à Texas, 20h05  
Detroit à Kansas City, 20h10  
Seattle à Chicago White Sox, 20h30  
L.A. Angels à Oakland, 22h05

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est						
Toronto	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	7	5	0	233	203	14
Montréal	7	5	0	309	309	14
Winnipeg	6	7	0	252	310	12
Hamilton	3	11	0	225	397	6

Section Ouest						
C.-B.	G	P	N	PP	PC	Pts
C.-B.	9	3	0	394	246	18
Calgary	8	5	0	364	293	16
Saskatchewan	6	6	0	351	294	12
Edmonton	4	8	0	253	329	8

### Demain

Hamilton à Edmonton, 21h

### Samedi

Toronto à Calgary, 19h

## CYCLISME

## Kristin Armstrong championne du monde du contre-la-montre

Salzbourg — L'Américaine Kristin Armstrong a remporté hier le contre-la-montre des championnats du monde de cyclisme sur route à Salzbourg, en 35 minutes, 4 secondes. Elle a devancé la Suissesse Karin Thurig (35 minutes, 30 secondes) et une autre Américaine, Christine Thorburn (35 minutes, 34 secondes).

Armstrong, qui n'a aucun lien de parenté avec le septuple vainqueur du Tour de France, est devenue la troisième Américaine sacrée championne du monde du chrono. Elle rejoint sur les tablettes Karen Kurreck, victorieuse en 1994, et Mari Holden, qui s'était imposée en 2000. Cette épreuve a été ajoutée au programme des championnats du monde en 1994.

«Je savais que la première partie

serait la clé de la course», a déclaré Armstrong, en référence à la partie en côte du parcours. «C'est là que je pouvais prendre l'avantage.»

La Suissesse Karen Thurig, double tenante du titre, s'est déclarée satisfaite de son résultat car elle s'est concentrée sur le triathlon ces derniers temps.

La Française Jeannie Longo, qui fêtera bientôt son 48<sup>e</sup> anniversaire, s'est classée 19<sup>e</sup>, battue de deux minutes 18 secondes par Armstrong. Sa compatriote Edwige Pitel a terminé 18<sup>e</sup>.

Armstrong, qui faisait partie des favorites et restait sur une victoire sur le Tour Euregio aux Pays-Bas, a dû faire face à une petite déconvenue en début de course quand elle a été victime d'un saut de chaîne dans la deuxième des trois côtes du par-

cours de 26,1 km. Elle a perdu 10 secondes dans l'affaire mais a conservé son calme et sa concentration.

«Quand je suis arrivée à la première montée, j'ai conservé un bon rythme», a commenté Armstrong. «Mais à la deuxième côte, j'ai mis un peu trop de pression sur les pédales. Ça arrive quand vous poussez trop fort. Mais notre mécano a été super. Il m'a calmée, m'a poussée et j'étais de nouveau dans la course.»

Les Américaines ont placé deux de leurs représentantes sur le podium pour la première fois aux championnats du monde.

«C'est super que nous soyons toutes les deux sur le podium», a souligné Armstrong. «C'est énorme pour les États-Unis.»

Associated Press

## EN BREF

### Joffrey Reynolds, joueur offensif de la semaine dans la LCF

Toronto — Le demi-arrière Joffrey Reynolds a été nommé joueur offensif de la semaine dans la Ligue canadienne de football après avoir mené les Stampede de Calgary à une victoire de 43-9 sur les Blue Bombers de Winnipeg. Meneur de la LCF avec des gains au sol de 1433 verges, Reynolds en a gagné 162 en 21 courses face aux Blue Bombers, ajoutant trois réceptions de passe pour des gains de 55 verges. Le demi-inséré Geroy Simon, des Lions de la Colombie-Britannique, a aussi été considéré après avoir fait

mal aux Alouettes dans une victoire de 36-20. Son coéquipier, le second Otis Floyd, a été désigné meilleur joueur défensif, le plaqueur Robert Brown, des Eskimos d'Edmonton, meilleur joueur de ligne, et Davon Fowlkes, des Tiger Cats d'Hamilton, le meilleur sur les unités spéciales. — PC

### Blessé, Bute ne pourra se battre à Copenhague

Lucian Bute ne pourra se battre au Danemark, selon ce qu'a appris RDS, qui révèle que le protégé d'Eric Lucas a subi une blessure qui l'empêchera de participer à un im-

portant gala le 14 octobre. Bute souffre d'une blessure à la main droite, indique RDS. Il devra subir des examens approfondis afin de savoir s'il y a fracture. Le boxeur d'origine roumaine s'est blessé au troisième round de son affrontement face à James Obede Toney. Il avait d'ailleurs immédiatement avisé son entraîneur Stéphane Larouche. InterBox a donc dû le retirer du programme à Copenhague, où Bute aurait boxé en sous-carte du combat de championnat du monde opposant Markus Beyer et Mikkel Kessler, ce qui lui aurait procuré une belle vitrine mondiale. Adrian Diaconu ou Jean-François Bergeron pourraient prendre la relève. Selon RDS toujours, on espère que Bute sera rétabli à temps pour le prochain événement InterBox, le 1<sup>er</sup> décembre, au Centre Bell. — PC

### Valérie Loker éliminée deux fois aux Mondiaux de badminton

Madrid — Le parcours de la Lavalloise Valérie Loker s'est arrêté mercredi en double mixte des championnats du monde de badminton présentés à Madrid, lorsqu'elle et Mike Beres ont été défaits 21-15 et 21-8 par les Anglais Anthony Clark et Donna Kellogg, classés huitièmes au monde. Au premier tour, Loker et Beres avaient vaincu les Espagnols Patricia Perez et Inigo Serrano 21-13, 21-23 et 21-18. En double fé-

minin, Loker et Sarah MacMaster ont perdu en deux manches de 21-6 contre les Chinoises Ling Gao et Sui Huang après avoir profité d'un laissez-passer en première ronde. Amélie Felx et Florence Lavoie ont fait meilleure figure, ayant baissé pavillon 21-12, 14-21 et 22-20 au premier tour contre les Indiennes B.R. Mee-nakshi et Trupti Murgunde. «Les filles ont eu un point de match à 20-19, mais elles n'ont pu en profiter», a commenté l'entraîneur de l'équipe canadienne, Jean-Paul Girard. «Les Indiennes étaient de leur force, sauf que Florence et Amélie étaient un peu plus nerveuses à la fin. N'empêche, elles sont quand même jeunes; Florence a 23 ans et Amélie 25. Elles ont pris de l'expérience et c'est ce qui est excellent.» — PC

## Sudoku

par Fabien Savary

	1	6		9		2
			1	4		7
	7	3				8
5		6	2			9
9			1	3	7	
7						6
6	8			5		1
			9			
	4		3			

Niveau de difficulté : MOYEN

0363

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

### Solution du dernier numéro

6	3	5	7	9	4	2	8	1
7	1	8	2	5	3	4	6	9
9	2	4	6	8	1	3	7	5
2	8	9	4	6	7	5	1	3
4	6	7	1	3	5	8	9	2
3	5	1	9	2	8	7	4	6
5	9	6	8	4	2	1	3	7
8	7	3	5	1	6	9	2	4
1	4	2	3	7	9	6	5	8

0362

## SUDOKU : le logiciel

10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary. En exclusivité sur le site des Mordus.

www.les-mordus.com

## LES HÉRITIERS DE LA GLOIRE

AVEC SOPHIE STANKÉ

Du lundi au vendredi 11h30



**CKAC**  
730AM  
LA voix du Québec

DÉCOUVREZ LA VIE DES GENS CÉLÈBRES RACONTÉE PAR LEURS HÉRITIERS.

www.ckac.com

• CULTURE •

Paul Piché, de tout cœur



ANNIK MH DE CARUFEL LE DEVOIR

**REMPILIR** Wilfrid-Pelletier n'est pas une formalité pour quiconque (Kent Nagano excepté), et encore moins pour les vétérans de la chanson d'ici. Même quand on est un grand chène nommé Paul Piché et qu'on s'amène à la PdA avec un cœur de plus de 250 voix et des refrains dûment rassembleurs, au souffle on ne peut plus épique, on n'y coupe pas. Faut vendre le produit. Justifier le concept. D'où le rendez-vous médiatique d'hier matin au Verre Bouteille: l'idée, comprend-on, était de faire entendre, quelques semaines avant le spectacle du 8 octobre, ce que ça donne, du Piché à 250 gorges déployées. Pratique, ce «Cœur à cœur avec Paul Piché» ayant été baptisé en août au Grand Théâtre de Québec, une bande-maison était disponible. On a donc eu droit à quelques extraits probants, dont un échantillon de la pièce-maitresse de l'événement, réécriture en fondu-enchaîné des chansons Le Voyage et Le Retour. Piché, rayonnant, a fait l'éloge des choristes, harmonisateurs et chefs de cœur, répétant qu'il n'aurait «pu imaginer» que ses chansons puissent être servies de «si belle façon». Une expérience semblable avec Vigneault, faut-il le rappeler, avait été couronnée de succès.

MUSIQUE CLASSIQUE

Orgue et couleurs d'automne

CHRISTOPHE HUSS

C'est ce vendredi 22 septembre que débute le huitième festival d'automne Orgue et couleurs, qui prend ses quartiers principalement à l'église du Saint-Nom-de-Jésus, superbe lieu situé au 4215 de la rue Adam, à Montréal. Les manifestations, qui comprennent des concerts gratuits du midi, se prolongeront jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre, date de la journée «orgues ouvertes» dans une trentaine d'églises au Québec.

C'est Yannick Nézet-Séguin qui ouvrira les festivités avec la reprise du concert donné lundi à Saint-Jean-Baptiste et regroupant *Mort et transfiguration* de Richard Strauss et la *Septième Symphonie* de Bruckner. Assurément, l'Orchestre métropolitain devrait être à son meilleur puisque ce rendez-vous, capté par ATMA pour un CD à paraître en février 2007, aura bénéficié de nombreuses répétitions, d'un concert et de séances d'enregistrement préalables.

Le festival, qui bénéficie d'une remarquable ouverture d'esprit des autorités ecclésiastiques du lieu, frappe cette année par sa programmation audacieuse. On assistera en

effet à un match d'improvisation à l'orgue avec rappeurs, danseurs de hip-hop et graffiteurs (le 28 septembre), à un concert «*Requiem tango*» le lendemain et, dès le deuxième soir, ce samedi donc, à une soirée cubaine, associant la *Missa cubana* de José Maria Vitier à une seconde partie de jazz afro-cubain!

Parmi les soirées plus traditionnelles, signalons «*Yes sir!*», le 27 septembre, avec John Scott, qui fut pendant 20 ans organiste et chef de cœur à la cathédrale Saint Paul de Londres, dans un programme groupant le *Requiem* de Herbert Howells et des pièces d'orgue de compositeurs anglais, ainsi que la visite de l'Italien Claudio Astronio pour une soirée (le 30) consacrée notamment aux compositeurs italiens des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

Enfin, ce dimanche, la soprano Kimy McLaren chantera les *Sieben frühe Lieder* de Berg et le finale de la *Quatrième Symphonie* de Mahler, une symphonie donnée intégralement dans l'excellente réduction pour 13 instruments réalisée par Erwin Stein. Renseignements: 514 899-0644 et [www.orgueetcouleurs.com](http://www.orgueetcouleurs.com).

Collaborateur du Devoir

À la suite du jugement d'un tribunal belge

Les groupes de presse espèrent mieux contrôler Google News

PAUL CAUCHON

Les grands groupes de presse espèrent mieux contrôler le service Google News à la suite d'un jugement d'un tribunal belge prononcé contre le géant américain.

Mais ce jugement illustre aussi les relations complexes que les médias traditionnels entretiennent avec ce nouveau phénomène, celui des agrégateurs de nouvelles.

Google a lancé en janvier son service Google News (Google Actualités, en français), offert maintenant dans 30 pays, qui permet à l'internaute d'obtenir instantanément toutes les nouvelles du monde. Pour ce faire, Google News indexe les manchettes et les débuts de texte de milliers de médias, grâce à

son formidable outil de recherche.

Le 5 septembre, un tribunal de Bruxelles a exigé que Google News retire de son service tous les articles, photographies et graphiques qui appartiennent aux éditeurs belges, dont les journaux *Le Soir* et *La Libre Belgique*.

Lundi, Google News a effectivement supprimé les informations provenant des médias belges, mais il a porté le jugement en appel. L'entreprise a déclaré que, si un journal ne veut pas être indexé sur son site, il n'a qu'à le demander et il sera retiré de l'outil de recherche.

Pour sa part, l'Association mondiale des journaux a fait savoir qu'elle a créé un groupe de travail pour «étudier tous les moyens permettant d'empêcher les moteurs de recherche

d'exploiter leur contenu sans permission ou sans compensation».

Par ailleurs, l'Agence France-Presse (AFP) entend continuer sa guerre contre Google. L'AFP réclame en effet, depuis mars 2005, 14,7 millions d'euros de dommages et intérêts aux États-Unis et 2,8 millions d'euros en France, pour l'utilisation de ses textes par Google News, sans sa permission. Dans cette histoire, les tribunaux n'ont pas encore tranché.

Pour sa défense, Google soutient que, en indexant les articles des autres médias, il envoie les internautes qui veulent en savoir plus vers les sites Internet de ces médias, faisant ainsi augmenter l'affluence dans ces sites.

Les opposants font valoir que Google «attrape» ainsi des clients

potentiels pour ses autres services.

Mais les médias cherchent aussi à apprivoiser le phénomène. L'Agence Associated Press a conclu en juin un accord avec Google pour qu'il puisse utiliser ses dépêches, contre rémunération. Mardi, le journal *Le Monde* a écrit en éditorial qu'il fallait plutôt chercher à «apprivoiser Google». *Le Monde* a d'ailleurs conclu un accord avec Google pour qu'il puisse avoir un droit de regard sur l'utilisation de ses textes dans Google News. Cet accord est exempt de rémunération, mais *Le Monde* estime y trouver son profit, ayant calculé que 10 % des visites dans son site proviennent d'une requête formulée dans Google.

Le Devoir

THÉÂTRE

Nourrir l'espoir

ON ACHÈVE BIEN LES CHEVAUX

Roman d'Horace McCoy. Adaptation et mise en scène: Marie-Josée Bastien. Une coproduction du Théâtre niveau parking et du Théâtre les enfants terribles. Au Périscope jusqu'au 7 octobre.

PATRICK CAUX

La saison commence en force dans la capitale. Avec *On achève bien les chevaux*, adapté du roman d'Horace McCoy, les spectateurs du Périscope ont droit à un pur moment de bonheur théâtral.

Dès les premières répliques, Marie-Josée Bastien, qui signe l'adaptation du roman ainsi que la mise en scène, confirme ses qualités d'auteure. Avec douceur, rythme et humour, elle raconte l'histoire du roman de McCoy en la situant à Québec: au cœur de la crise économique des années trente, un malfrat local organise un marathon où des couples doivent danser jus-

qu'à l'épuisement. Au dernier couple en piste, une belle petite fortune pour se mettre à l'abri de la tempête; aux autres, illusion passagère d'une vie meilleure.

Marie-Josée Bastien évite élégamment les écueils du difficile travail de l'adaptation. Loin d'enlever de la saveur à l'œuvre originale, la mouture présentée au Périscope permet d'en magnifier certains aspects. Contrairement à la version cinématographique, où le concours se situe en marge d'Hollywood, les concurrents de Québec ne sont pas en quête de gloire, mais bien à la recherche de quelques dollars en prix qui assureront leur survie au cœur de la crise. Par cette transposition, Bastien est habilement parvenue à ajouter une couche d'humanité aux personnages. Sous sa plume, les duos de danseurs deviennent autant de drames individuels qui témoignent du drame collectif de cette époque.

Si l'écriture de Marie-Josée Bastien séduit, sa mise en scène

lêchée le fait tout autant. On comprend vite que la metteure en scène est en pleine possession de son art. L'économie de moyens, l'équilibre des mouvements, les procédés imaginatifs pour démultiplier le nombre de couples inscrits au concours et l'utilisation judicieuse des effets de cœur témoignent de cette maîtrise. Question de marier danse et théâtre, l'équipe a fait appel au chorégraphe Harold Rhéaume. On sent que sa présence en salle de répétition a permis de magnifier les mouvements des comédiens et de donner du rythme aux séquences dansées. Parlant des collaborateurs, il faut souligner au passage l'efficacité de la

scénographie de Christian Fontaine, éclairée par la douce lumière de Denis Guérette.

En bout de piste, l'œuvre n'aurait pas cette force d'impact sans la qualité exceptionnelle de la distribution qui la porte. Les onze comédiens en scène livrent une performance magistrale. Parmi eux, on ne peut passer sous silence la présence de Christian Michaud, Jean-Michel Déry, Erika Gagnon, Lorraine Côté et Réjean Vallée, qui font de cette pièce un moment de théâtre qui accompagne les spectateurs longtemps, très longtemps, après la tombée du rideau...

Collaborateur du Devoir

EN BREF

Cotes d'écoute: TVA domine

Les nouvelles séries dramatiques de Radio-Canada auront fort à faire pour dépasser les émissions de TVA dans l'écoute télévisuelle. Ainsi, mardi soir, la première de *Les hauts et les bas de Sophie Paquin* a attiré 576 000 téléspectateurs, alors que le téléroman *La Promesse*, diffusé à TVA à la même heure, en a attiré 895 000.

Ce soir-là, *Caméra Café*, en début de soirée à TVA, a dépassé 1,1 million d'auditeurs. Lundi soir, les premières éditions de *C.A.* et de *Tout sur moi* ont respectivement attiré 770 000 et 436 000 téléspectateurs (une heure auparavant, *L'Auberge du chien noir* a rassemblé 849 000 téléspectateurs). À la même heure que les nouvelles séries radio-canadiennes, la deuxième saison de *Nos étés* à TVA a rassemblé plus de 1,1 million d'auditeurs. - *Le Devoir*

• À LA TÉLÉVISION •

CANAL	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Le Téléjournal	Virginie	Infoman	René (3-4/6)	Occupation double	Laura Cadieux	Le Téléjournal	Au-dessus de la mêlée	Le Cercle	La Fosse aux lionnes / C. Charette	Le Cercle	Denis Lévesque	
TVA	Le TVA 18 heures	Le Cercle	Chaîne d'artistes	Star Système	Occupation double	Laura Cadieux	Le TVA 22 heures	Au-dessus de la mêlée	Le Cercle	La Fosse aux lionnes / C. Charette	Le Cercle	Denis Lévesque	
TQ	Macaroni tout garni	Ramdam	Libre Échange	Une pilule, une petite granule	Cinéma / LA FACE CACHÉE DE LA LUNE (4) avec Robert Lepage, Marco Poulin	Dutrizac	Le Journal (22-45)	110%	Méchant	ici... le monde			
TQS	Gr Journal (18-20)	Flash (18-20)	Faut le voir pour...	Un monde bête, bête...	Cinéma / LE DÉLÉATEUR (5) avec Tony Nardi, Michael Moriarty	Un combat pour la vie	L'Épicerie	Le National (23-05)	Le Téléjournal	Jrnl RDI			
RDI	Dominique Poirier en direct	Jrnl FR2	Savoir plus sciences	Coeurs...	Cinéma / LA CLIENTE (4)	Docu-d	Génies du crime	Héros de la peur	Armes...				
TV5	Question...	Jrnl FR2	Biographies	Interpol enquête	On a échangé nos mères	Décore...	Déco sur...	adoption	ménage	Cinéma			
D	Les Grands Travaux	Top5	InfoPlus M. Net	clips	Flambant...	VJ Chéll	TopRock	Tévé...	Roule...	L Gros	D-Stroy	Top5	Commence
VIE	Déco sur...	ménage	je le veux	Dre Nadia	...des ados rebelles	On a échangé nos mères	Décore...	Déco sur...	adoption	ménage	Cinéma		
MP	Top5	Top5	InfoPlus M. Net	clips	Flambant...	VJ Chéll	TopRock	Tévé...	Roule...	L Gros	D-Stroy	Top5	Commence
MX	Paris...	franco	anglo	Commence	Parents...	70	Musicographie	Simmons	Hollywood	Fantaisies	Les Acoustiques	C'est neuf	Commence
VRAK, TV	Pressure	Degrassi...	Raven	Grenade...	Di-Gata...	Futurama	Henri pis...	Info Sports	Lutte Impact TNA	JAG	Champions	Champions	Champions
TFE	Simpson	Delliah...	6TEEN	Titans	Boxe / Munoz - Ornelas	Champions	JAG	Champions	Champions	Champions	Champions	Champions	Champions
RDS	Info Sports	Sports 30	Info Sports	30 Images	Tournants de l'Histoire	Cinéma / IL ÉTAIT UNE FOIS... (19-35)	Le Garage	Paradise Falls	Scénario catastrophe	L'Univers de la Bible	Physiologie et...	travail	aventure
HISTORIA	Passion Maisons	Tournants de l'Histoire	Cinéma / IL ÉTAIT UNE FOIS... (19-35)	Le Garage	Paradise Falls	Scénario catastrophe	L'Univers de la Bible	Physiologie et...	travail	aventure	aventure	aventure	aventure
ARTV	...des pays d'en haut	Victimes du passé	Témoins silencieux	des nerds	Branche...	La Porte des étoiles	Enfants... Les durs...	du siècle	Enseigner	Le Québec de J.-C.	Destination	Monde	Pub
SÉRIES +	Victimes du passé	Témoins silencieux	des nerds	Branche...	La Porte des étoiles	Enfants... Les durs...	du siècle	Enseigner	Le Québec de J.-C.	Destination	Monde	Pub	aventure
CANAL Z	La Porte des étoiles	Festival de cinéma...	Enfants... Les durs...	du siècle	Enseigner	Le Québec de J.-C.	Destination	Monde	Pub	aventure	aventure	aventure	aventure
C. SAVOIR	Le Québec à la loupe	Festival de cinéma...	Enfants... Les durs...	du siècle	Enseigner	Le Québec de J.-C.	Destination	Monde	Pub	aventure	aventure	aventure	aventure
ÉVASION	...aventure	Ciel, ma...	BD Cités	Panorama	Jardins	Coronation	Road...	Access H	eTalk	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta
TFO	Sakados	Degrassi...	Panorama	Jardins	Coronation	Road...	Access H	eTalk	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal
CBC	CBC News	Canada...	Coronation	Road...	Access H	eTalk	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal	Sex... City	Nightline
CTV (Heur.)	CTV News	House...	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal	Sex... City	Nightline	Kimmel	Late Show with...	(23-35)	The Tonight Show (23-35)
GBL	News	House...	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal	Sex... City	Nightline	Kimmel	Late Show with...	(23-35)	The Tonight Show (23-35)
TV0	Tutenstein	Heads up	Raymond	Will Grace	Grey's Anatomy	CSI: Crime Scene...	ER	Shark	Life of a Masterpiece	Six Degrees / Début	Shark / Début	ER	Smallville
ABC	Raymond	ABC News	Raymond	Will Grace	Grey's Anatomy	CSI: Crime Scene...	ER	Shark	Life of a Masterpiece	Six Degrees / Début	Shark / Début	ER	Smallville
CBS	News	House...	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal	Sex... City	Nightline	Kimmel	Late Show with...	(23-35)	The Tonight Show (23-35)
NBC	News	House...	ET Canada	E.T.	Survivor: Cook Islands	Joseph Giunta	The Royal	Sex... City	Nightline	Kimmel	Late Show with...	(23-35)	The Tonight Show (23-35)
FDX	That '70s...	King... Hill	Simpsons	Seinfeld	Til Death!	...Hour	American Masters / Andy Warhol: A Documentary Film (2/2)	CSI: Crime Scene...	ER	Dallas Swat	Law & Order	Extreme	Daily Planet
PBS (33)	The Newshour	BBC News	Brain Drain	Adirondack	Mountain...	Grey's Anatomy	The First 48	Dallas Swat	Law & Order	Extreme	Daily Planet	Extreme	Daily Planet
PBS (37)	BBC News	Business...	Brain Drain	Adirondack	Mountain...	Grey's Anatomy	The First 48	Dallas Swat	Law & Order	Extreme	Daily Planet	Extreme	Daily Planet
CTV (Cor.)	CTV News	Cold Case Files	Crossing Jordan	CSI: Miami	The Letters	Writers...	Cinéma / A KISS BEFORE DYING (5) avec Matt Dillon	Future Weapons	Disasters of the Century	The Story of God - Part 2	CSI: Miami	Sports Disasters / Trois émissions	Crash Test Mommy
AMÉ	Cold Case Files	Crossing Jordan	CSI: Miami	The Letters	Writers...	Cinéma / A KISS BEFORE DYING (5) avec Matt Dillon	Future Weapons	Disasters of the Century	The Story of God - Part 2	CSI: Miami	Sports Disasters / Trois émissions	Crash Test Mommy	Extra
BRAVO	Street Legal	Videos	Wingfield	The Letters	Writers...	Cinéma / A KISS BEFORE DYING (5) avec Matt Dillon	Future Weapons	Disasters of the Century	The Story of God - Part 2	CSI: Miami	Sports Disasters / Trois émissions	Crash Test Mommy	Extra
DISCOVERY	How it's Made	Daily Planet	Extreme Engineering	Japan's War in Colour	Disasters of the Century	The Story of God - Part 2	CSI: Miami	Sports Disasters / Trois émissions	Crash Test Mommy	Extra	Boxing	Malcolm...	
HISTORY	Mad Labs	Things...	Tour of Duty	CBC News: Canada Now	CBC News: Tonight	CBC News: The National	Life and Times	Regensis	Sportscentre	Off the...	Boxing	Malcolm...	
NEWSWORLD	BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	CBC News: Tonight	CBC News: The National	Life and Times	Regensis	Sportscentre	Off the...	Boxing	Malcolm...		
SHOWCASE	Doc	Da Vinci's Inquest	Cold Squad	Sports Disasters / Trois émissions	Crash Test Mommy	Birth...	Birth Days	Nanny 911	Sportscentre	Off the...	Boxing	Malcolm...	
LEARNING	While you were out	Mostly True Stories	Skin Deep	Opening...	2006 Poker Championship	Malcolm	Sabrina...	15 Love	Dark Oracle	Frank...	(22-35)	(23-05)	Hollywood
LIFE	Little Miracles	Skin Deep	Opening...	2006 Poker Championship	Malcolm	Sabrina...	15 Love	Dark Oracle	Frank...	(22-35)	(23-05)	Hollywood	Malcolm...
TSN	Off the...	Sportscent.	Fight Sports	Knockouts!	Malcolm	Sabrina...	15 Love	Dark Oracle	Frank...	(22-35)	(23-05)	Hollywood	Malcolm...
YTV	Being Ian	Martin	Erky Perky	Monster	Malcolm	Sabrina...	15 Love	Dark Oracle	Frank...	(22-35)	(23-05)	Hollywood	Malcolm...
CANAL X	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

Paul Cauchon

TOURNANTS DE L'HISTOIRE

L'émission veut présenter un portrait d'Haïti sous le président Aristide.

Historia, 19h

INFOMAN

Parmi les sujets, l'Infoman reçoit Adrienne Clarkson, qui vient d'écrire ses mémoires.

Radio-Canada, 19h

RENÉ

C'est la suite de cette série sur René Lévesque, avec deux autres épisodes.

Radio-Canada, 20h

LA FACE CACHÉE DE LA LUNE

Le film n'est pas aussi fort que la pièce de théâtre, mais c'est une œuvre fascinante, qui permet de bien entrer dans l'univers de Robert Lepage.

Télé-Québec, 21h

AMERICAN MASTERS/ANDY WARHOL

Suite et fin de ce grand documentaire de quatre heures (la diffusion a commencé hier) sur cet artiste flamboyant.

PBS, 21h

Ce soir 19 h Libre échange

Suzanne Lévesque reçoit Jean Leclerc, Yannick Nézet-Séguin et Catherine Perrin.

Chroniqueurs : Dany Laferrière, Hélène Pedneault et René Richard Cyr.



20 h Une pilule, une petite granule

Erreurs médicales, faux sucres et musicothérapie.

Animation : Marie-Élaine Proulx et Dr Georges Lévesque



telequebec.tv

# CULTURE

94,3 fm  
**Contes Ouvertes**  
 Radio Ville-Marie  
 24 septembre 11 à 17 h

## Deux projets pour redonner vie à l'Espace chorégraphique

Le ministère de la Culture choisira entre l'Agora de la danse et Circuit-Est

FRÉDÉRIQUE DOYON

Deux candidats sont en lice pour occuper l'Espace chorégraphique (EC), dont la compagnie résidente, la Fondation Jean-Pierre Perreault, a fermé ses portes en 2004.

L'ancienne église de la rue Sherbrooke, transformée par l'architecte Pierre Thibault en lieu de création pour la danse, n'abritera pas une compagnie. Selon les informations obtenues par *Le Devoir*, la ministre de la Culture et des Communications étudie deux projets qui s'approchent davantage du centre chorégraphique: celui de l'Agora de la danse, lieu de diffusion qui s'ouvre de plus en plus aux résidences artistiques, et celui de Circuit-Est, centre de création et de recherche dont les installations ne suffisent plus à la demande.

Il faut dire que le milieu réclame depuis longtemps un lieu dédié au développement de la discipline, aux échanges artistiques et à l'accueil de résidences, qui bénéficierait à tous. L'idée du partage des ressources semble sourire au gouvernement. Celui-ci travaille parallèlement à répondre à

d'autres besoins en équipements du milieu, qui remontent encore plus loin que la fermeture de l'EC, comme les demandes de déménagement de la Compagnie Marie Chouinard et des Ateliers de danse moderne de Montréal.

Circuit-Est compte six compagnies membres (Sylvain Emond Danse, Louise Bédard Danse, Fortier Danse Création, Le Carré des Lombes, Danse Carpe Diem et Catherine Tardif) auxquelles il ouvre ses studios. Mais ceux-ci profitent à l'ensemble de la communauté de la danse, qui peut y suivre des cours de perfectionnement ou y trouver un soutien pour ses projets. Une quarantaine de chorégraphes y défilent chaque année. La directrice, Francine Gagné, entend «maintenir ces missions et les développer» si Circuit-Est est désigné nouvel occupant de l'EC.

L'Agora de la danse est d'abord un lieu de diffusion, mais sa démarche intègre depuis quelques années des résidences pour les artistes qu'elle présente de plus en plus souvent en coproduction. Elle a connu une forte croissance en 2004-05 et travaille aussi à tisser des liens avec des diffuseurs étrangers — notam-

ment ceux de la Bavière, qui tenait une vitrine l'an dernier — tout en multipliant les activités de développement de public. Ce qui lui donne aussi de belles occasions d'étendre ses activités rue Sherbrooke.

Seul lieu spécifiquement conçu et dédié à la danse, l'EC est à peu près vacant depuis la fermeture de la compagnie de Jean-Pierre Perreault, décédé en 2002. Menacé d'être liquidé après cette fermeture, l'édifice a finalement été sauvé du désastre financier, comme l'a rapporté *Le Devoir* en mars dernier. Québec s'était alors engagé à le préserver pour le milieu de la danse.

Des réparations et des travaux de conformité aux normes doivent être effectués avant sa réouverture. Le ministère, qui n'a pas retourné l'appel du *Devoir* hier, a promis au milieu de lui donner une réponse avant l'hiver. Sage prospective, compte tenu du fait que la première édition du nouveau festival de théâtre et de danse TransAmériques, qui prend la relève du défunt FIND, aura lieu le printemps prochain.

Le Devoir

Frédéric Jacques Temple

## L'ami des poètes québécois

CAROLINE MONTPETIT

Il a tant aimé les poètes québécois qu'il leur a dédié un petit livre. *Un émoi sans frontières*, recueil de Frédéric Jacques Temple publié aux éditions du Léopard amoureux, est un hommage aux amis poètes, aux Pierre Perreault, Pierre Morency, Guy Cloutier, mais surtout à Gaston Miron. *Sainte-Agathe-des-Monts*, poème en deux temps, a par exemple été écrit à deux moments où Frédéric Jacques Temple est venu se recueillir sur la tombe de Miron, après sa mort. «[...] Pour un adieu à l'homme rapaillé et peut-être à ses rêves», écrit Temple.

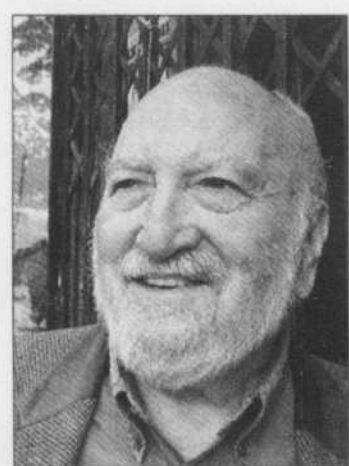
Né à Montpellier, ami et biographe d'Henry Miller, proche de Lawrence Durrell et de Blaise Cendrars, Frédéric Jacques Temple a rencontré le Québec assez tardivement. Ayant connu Gaston Miron à Paris, il a ensuite fréquenté la Rencontre internationale des écrivains et s'est attaché peu à peu aux écrivains d'ici. De Miron, il fut surtout l'ami chaleureux et il dit encore aujourd'hui son admiration pour le militant de l'indépendance québécoise autant que pour le poète.

«C'était en février, il y avait environ un mètre de neige, de dire

Temple, qui se rappelle bien leur première rencontre ici. *Miron m'avait emmené en voiture au mont Tremblant. De temps en temps, il lâchait le volant pour jouer de l'harmonica*. Il se souvient aussi que Miron lui avait exprimé le souhait de racheter la maison de ses ancêtres, dans les Laurentides.

Dans son recueil, qui est illustré d'œuvres de l'artiste René Derouin, un autre ami de Temple, le poème dédié à Miron est précisément intitulé *En marchant vers le Mont Tremblant*. «[...] J'originale, je mirone, je hurone, je rondine, j'évablis, je québéque», écrit encore Temple, qui va jusqu'à ajouter que s'il habitait ici, dans cette patrie «trahie et perdue», il reprendrait le flambeau de militant de Gaston Miron. «Si j'étais québécois, je prendrais la suite de Miron», dit-il.

Cet intérêt pour le Québec vient de sa jeunesse, alors qu'il rêvait de trappeurs et d'Amérindiens, mais peut-être aussi du fait que, à Montpellier, il vit dans ce qui fut autrefois l'hôtel particulier de Montcalm lui-même! Frédéric Jacques Temple, fils du monde occitan, a aussi une passion pour tout ce qui est sud. Il cite à ce sujet Paol Keinig, qui dit qu'est du Sud tout pays qui bruit



ANNIK MH DE CARUFEL LE DEVOIR

Frédéric Jacques Temple

d'espoirs clandestins. Ce soir, Frédéric Jacques Temple participe au spectacle de lecture du Festival international de littérature, consacré à l'interdisciplinarité dans les arts. Pour l'occasion, il a choisi de lire des extraits de ses romans *L'Enclos* et *La Route de San Romano*, qui traitent de Franz Schubert et de Jean-Sébastien Bach. Il dit admirer le premier pour sa force et sa rigueur, le second pour sa tendresse.

Le Devoir

## Cirque: deux fois plutôt qu'une

Le Cirque Alphonse sous chapiteau dans Lanaudière; Et pourquoi pas? en salle à Montréal

STÉPHANE BAILLARGEON

Et deux de plus! La petite famille des cirques québécois compte deux nouveaux membres, qui présentent chacun un spectacle ces jours-ci.

Le plus ambitieux des deux, le Cirque Alphonse, dévoile son show inaugural, intitulé *La Brunante*, demain et samedi soirs à Saint-Alphonse-de-Rodriguez, dans Lanaudière, comme quoi tout se tient. L'autre proposition reprend au début de la semaine prochaine dans une petite salle multifonctionnelle de Montréal.

Le Cirque Alphonse présente un pedigree alléchant, avec un couple fondateur dans la vingtaine mais bardé de diplômés et d'expériences, Antoine Carabinier Lépine et sa compagne Geneviève Gauthier étant passés par l'École nationale de cirque de Montréal, puis par plusieurs compagnies prestigieuses, dont le Cirque Eloïze. Ils y ont notamment fait les beaux jours du très magnifique spectacle *Nomade*.

«Notre nouvelle compagnie propose un cirque familial, explique Geneviève Gauthier, contorsionniste et spécialiste du cerceau aérien. *Le père et la sœur d'Antoine font partie du spectacle, qui fait aussi appel à quatre musiciens. Nous nous sommes beaucoup inspirés de l'atmosphère des soirées québécoises d'antan.*»

Le beau titre du spectacle de ce cirque «contemporain-trad» rap-



FRÉDÉRIC BEAUNE

Le spectacle «contemporain-trad» du Cirque Alphonse rappelle les veillées d'autrefois, à la tombée du jour.

pelle ce moment privilégié des veillées d'autrefois, à la tombée du jour. La production a été dirigée par Alain Francoeur, qui a lui aussi travaillé pour Eloïze.

Le spectacle *La Brunante* est présenté sous le chapiteau qu'utilisait le Cirque du Soleil pour ses tout premiers spectacles. La salle de toile peut contenir plus de 500 places. Il en reste encore quelques-unes pour la représentation de demain soir.

«Nous voulons promener notre spectacle en région, explique encore la cofondatrice. *Nous aimerions passer l'été prochain sur la route, en visitant des festivals du Québec.*»

La compagnie a reçu une bourse de 15 000 \$ du Conseil des arts et des lettres pour créer *La Bru-*

nante. Le reste provient des poches des artistes qui se partagent les revenus, s'il s'en trouve.

L'autre spectacle était à l'affiche cette semaine, jusqu'à hier soir, et sera de nouveau présenté de lundi à mercredi prochains, à la salle O Patro Vys, rue Mont-Royal, sur le Plateau Mont-Royal. Le show s'intitule *Et pourquoi pas?* Selon une source généralement très bien informée, il a été concocté en quelques semaines par Andréanne Leclerc, une contorsionniste qui a participé à du cabaret-cirque en Allemagne. La nouvelle production québécoise s'inspire de cette expérience et met en scène deux autres contorsionnistes, une chanteuse et un pianiste.

Le Devoir

## Contes en îles donne la parole aux femmes

Pour sa cinquième présentation, le festival Contes en îles, qui part de Montréal à bord du bateau CTMA pour accoster et se poursuivre aux îles de la Madeleine, a décidé de donner la parole aux conteuses. C'est ainsi que du 22 septembre au 2 octobre, des conteuses du Québec, du Liban, de l'Écosse, de l'Algérie, d'Haïti et d'ailleurs feront entendre la parole au féminin.

C'est la comédienne et écrivaine Louise Portal qui a accepté la présidence d'honneur du festival cette année tandis que la chanteuse Syl-

via Tremblay accompagnera l'expédition de son chant. La comédienne Viola Léger sera pour sa part marraine de l'événement. «On dit souvent qu'il n'y a pas beaucoup de conteuses», dit l'écrivain Sylvain Rivière, directeur artistique du festival. Il constatait pourtant, au cours de ses voyages de par le monde, que les conteuses existent mais qu'on ne leur donne peut-être pas toujours la parole aussi souvent qu'on le devrait. «C'est donc une première mondiale», lance l'écrivain, enthousiaste. Le festival permettra donc notamment de faire connaître

Élaine Richard, conteuse des îles, Germaine Mesténapéo, des Premières-Nations, Layla Darwiche, du Liban, et Aini Iftin, de l'Algérie, ainsi que de très nombreuses autres. Mentionnons aussi la présence à bord des Québécoises Louise Desjardins, qui rendra hommage à Pauline Julien, et Andrée Ferretti, qui présentera un brunch conté intitulé «De la Corribeau à la Crise d'octobre», et peut-être même un message du *Devoir* si le temps le permet. À suivre.

Le Devoir

FONDATION DEROUIN PRÉSENTE

### LES JARDINS DU PRÉCAMBRIEN

Photo: Michel Durovell  
 Photo: Lucien Lézotte  
 Œuvre: Daniel Hojnos  
 Le voyage I - 2005

SENTIERS D'ART • PERFORMANCES • CONFÉRENCES • RÉCITALS

**DERNIÈRE FIN DE SEMAINE D'OUVERTURE**  
 Concert de fermeture par le public, apportez vos instruments.

À VAL-DAVID du 5 août au 24 septembre 2006  
 OUVERT les SAMEDIS et DIMANCHES de 10 h à 18 h

www.fondationderouin.com

CanWest Raise a Reader a Reader Lire, c'est grandir The Gazette LE DEVOIR Présenté par Cheerios

## La lecture nourrit les rêves

Sears supporte l'alphabétisation des enfants par l'entremise du programme Lire, c'est grandir.

Le jeudi 28 septembre prochain, dans le cadre de l'événement Lire, c'est grandir, des crieurs publics offriront des copies des journaux The Gazette et Le Devoir en échange des dons pour l'alphabétisation. Cette équipe de bénévoles sera composée de commanditaires de l'événement, de membres des médias, d'équipes sportives, de policiers et de pompiers. La totalité des fonds amassés serviront à soutenir des programmes d'alphabétisation destinés aux enfants et à leur famille.

Partagez votre amour de la lecture en donnant généreusement le 28 septembre prochain!

Lire, c'est grandir  
 Le jeudi 28 septembre  
 www.raiseareader.com  
 1 866 637-7323

Danielle Lamy, Directrice de magasin, Sears Décor à Pointe-Claire, lit à son neveu Jessy Aubry (8 ans).

GENERAL MILLS Microsoft Assante Global SCHOLASTIC canada.com

Merci à nos commanditaires locaux Saputo SITQ Hydro Québec SEARS

LE TREMPLIN... VERS LA RÉUSSITE

Par un collectif d'auteurs

### LE TREMPLIN... VERS LA RÉUSSITE

Formation générale des adultes

Française langue d'enseignement

Formation générale des adultes

En vente dans toutes les librairies

Les prix sont indiqués sous réserve de modifications.

LIDE Inc. (514) 843-5991

Hubert LEROUX Sous la direction de Jean-Marie DEBUNNE

### LA TRADITION JUIVE

Un Dieu qui fait alliance

ÉTHIQUE ET CULTURE RELIGIEUSE AU SECONDAIRE

64 pages - 17,30 \$

Les éditions LA PENSÉE (514) 848-9042

En vente dans toutes les librairies

Les prix sont indiqués sous réserve de modifications.

La Maison Théâtre

Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse

Saison 2006-2007

### Abonnez-vous!

514 288-7211

245, rue Ontario Est, Montréal, ☎ Béri UQAM, ☎ Sherbrooke

www.maisontheatre.qc.ca